

# L'aurore boreale

LE JOURNAL DE LA COMMUNAUTÉ FRANCO-YUKONNAISE

VOLUME 30 | Numéro 9 | 1 \$ | N° de convention : 40610510

Le mercredi 1<sup>er</sup> mai 2013



Photo : Thibaut Rondel.

Les petits anges de Céline ont déployé leurs ailes ! Vendredi 19 avril, les jeunes pensionnaires de la garderie de Mountain View ont eu la chance d'admirer quelques centaines de jolis papillons colorés. Les lépidoptères faisaient partie de la collection d'André Langlois, qui en possède plusieurs dizaines de milliers.

## La Commission scolaire détaille son plan de discussion

THIBAUT RONDEL

Deux semaines après la consultation organisée par la Commission scolaire francophone du Yukon (CSFY) et le ministère de l'Éducation (cf. journal du 17 avril), un plan de travail commence à se dessiner.

Selon la directrice de la CSFY, Lorraine Taillefer, la question de savoir si l'école francophone Émilie-Tremblay doit déménager ou non sur le

site de la nouvelle école F.-H. Collins doit avant tout passer par une étude de gestion des valeurs et des besoins.

### « Des faits et des montants précis »

Premier pas vers une possible négociation avec le gouvernement, la mise en place de cette étude avait été annoncée au public le soir même de la consultation du 16 avril dernier. Ce faisant, la

commission scolaire répondait à la demande de plusieurs intervenants, soucieux d'en savoir tout de suite plus sur la suite du processus.

« Il s'agit maintenant de voir avec le gouvernement quand cette étude pourra être faite, puis de la mettre en place », indique Lorraine Taillefer. « [Cette étude] nous aidera à amener des faits précis et

Suite p. 2

## Le pied toujours dansant à 97 ans..... p. 12

## Aider ceux qui aident..... p. 6

## Merci à Lise..... p. 16

## La course à pied, une belle histoire..... p. 21

Suite de la p. 1

concrets à la communauté. »

L'étude de gestion qui sera menée par une firme externe dont le nom n'a pas encore été communiqué doit permettre de déterminer « des faits et des montants précis », selon M<sup>me</sup> Taillefer, relatifs au partage et à l'aménagement des nouvelles infrastructures scolaires. Le coût total des opérations doit également être déterminé lors de cette première phase.

Un travail identique sera mis en œuvre pour le cas d'une école francophone indépendante du campus de F.-H. Collins.

« Des architectes viendront prendre le pouls de la communauté, autant du côté anglophone que francophone », affirme Lorraine Taillefer.

### Invitation à la communauté

La directrice de la CSFY assure par ailleurs qu'un panel représentatif de la communauté sera intégré au comité d'étude. Un élève ainsi qu'une petite dizaine de personnes présentes lors de la soirée de consultation souhaitent participer aux discussions.

« La direction de l'école devrait être là aussi, et nous aimerions aussi voir la direction et l'équipe administrative de F.-H. Collins », explique Lorraine Taillefer. « Il y aura des membres du personnel, des membres de la communauté,

des élèves et la CSFY. Nous aurons également besoin que des gens du ministère de l'Éducation soient là. »

La CSFY a annoncé qu'un courriel serait prochainement envoyé aux parents d'élèves ainsi qu'aux élèves, afin de déterminer si d'autres personnes aimeraient se joindre au groupe d'étude.

### Une seconde réunion d'information

À l'issue des débats qui se tiendront sur « deux à trois jours vraiment intenses », la commission scolaire reviendra à la communauté avec les résultats de l'étude, lors d'une seconde réunion d'information. La décision d'explorer ou non la possibilité d'une construction conjointe sur le terrain de F.-H. Collins sera alors annoncée à l'assemblée.

Quelle que soit la décision retenue, le comité de travail entamera par la suite des négociations avec Éducation Yukon. En cas de refus, d'autres options pourraient en effet être mises sur le tapis, par exemple une construction sur un site différent.

« Que l'on aille avec l'une ou l'autre des options, que l'on continue de revendiquer et de négocier pour une construction sur le terrain de l'école [Émilie-Tremblay], ou que l'on décide de rejoindre une construction adjacente sur le terrain de F.-H.



Photo : Thibaut Rondel.

La directrice de la Commission scolaire francophone du Yukon, Lorraine Taillefer, prend la parole lors de la consultation du 16 avril dernier. Au second plan, le ministre de l'Éducation du Yukon, Scott Kent, très attentif à la traduction simultanée de Jean-françois Blouin.

Collins, seul le temps pourra démontrer si notre décision aura été bonne ou mauvaise », note Lorraine Taillefer. « Mais nous essayons vraiment de faire le plus d'analyses possible, afin de prendre la meilleure décision pour les élèves du Yukon. »

### L'assimilation et le partage des ressources

Pour ce faire, la directrice de la CSFY et le comité de travail

devront certainement porter une attention particulière à l'argument principal avancé par les opposants à la négociation, à savoir la crainte d'une assimilation des élèves francophones par leurs camarades anglophones.

« Quand je parle à mes homologues au niveau national, c'est souvent la question du partage non équitable des ressources et des espaces qui

ressort », indique Lorraine Taillefer. « Par contre, personne ne soulève l'argument de l'assimilation, et personne n'est capable d'apporter de preuve à ce sujet. Il reste donc encore à aller fouiller au niveau de ces deux arguments-là », affirme-t-elle.

À l'heure actuelle, aucun calendrier n'a encore été déterminé pour la tenue des différentes étapes du processus.

## On ne moufte plus!

Une version préliminaire de la nouvelle politique de communication du ministère de l'Éducation du Yukon indique que les employés du Ministère ne devraient pas fournir d'information aux médias à moins d'être autorisés à le faire. Le document mentionne également le devoir des employés de s'abstenir de toute critique publique envers leur employeur.

Selon le ministre de l'Éducation, Scott Kent, cette nouvelle politique doit fournir aux employés des lignes directrices par rapport aux déclarations publiques qu'ils pourraient être amenés à effectuer en matière d'éducation. La démarche

viserait à protéger la confidentialité de certaines données.

Pour le député de l'opposition néo-démocrate Jim Tredger, le gouvernement du Yukon veut simplement bâillonner les enseignants.

Le président de la Commission scolaire francophone du Yukon (CSFY), Luc Laferté, a fait savoir que la CSFY appliquait une règle similaire limitant la liberté de parole de ses employés devant les médias ou lors de réunions publiques. Plusieurs enseignants, également parents d'élèves, se sont élevés contre cette nouvelle politique.



Photo : Archives A.B.

## Une fois n'est pas coutume

Mardi 23 avril, la députée de Takhini-Kopper King, Kate White, a déposé une motion en français devant l'Assemblée législative du Yukon. Parfaitement bilingue, la néo-démocrate a demandé à la Chambre que le gou-

vernement du Yukon facilite une meilleure participation de la communauté francophone à l'examen public de la Stratégie du Yukon sur l'eau, en traduisant en français l'ébauche du document ainsi que le formulaire de consultation en ligne



**Vous vivez à Dawson, à Carmacks, Haines Junction ou ailleurs? Vous aimez écrire?**

**Vous pourriez être rétribués pour vos écrits!**

L'Aurore boréale recherche constamment des correspondants et correspondantes disposés à parler de leurs communautés.

Rens. :  
journaliste@auboreale.ca

LE NOUVEAU CHEF DU PARTI LIBÉRAL DU CANADA,  
JUSTIN TRUDEAUPOUR  
PARAPHRASER  
MARSHALL MCLUHAN,  
« LE MESSAGE,  
C'EST MOI! »

l'aurore boréale

Direction et infographie : Cécile Girard auroredir@afy.yk.ca

Journaliste : Thibaut Rondel journaliste@afy.yk.ca

Correspondante : Virginia Sarrazin

Publicité, distribution, infographie :

Marie-Claude Nault : aurorepub@afy.yk.ca

Correction d'épreuves : Françoise La Roche

Adresse : 302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1

Téléphone : (867) 667-2931 • Télécopieur : (867) 667-2932

Sites Web : www.afy.yk.ca

Le journal est publié toutes les deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1 000 exemplaires et sa circulation se chiffre à 958 exemplaires.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représenté par l'agence publicitaire

Lignes Agates : 1-866-411-7486

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien-Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs.

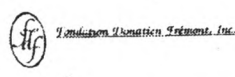
Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise, située à Whitehorse, au Yukon.

Nous reconnaissons l'aide financière du gouvernement du Canada par l'entremise du Fonds du Canada pour les périodiques (FCP) pour nos activités d'édition.

Canada



an passe le mot APF



Ligne Agate



## Éditorial

## Quand le printemps se fait attendre

CÉCILE GIRARD

En 2013, cette année dont les deux derniers chiffres sont maudits depuis la nuit des temps, le printemps a fait faux bond aux gens du Nord. Avril est venu mais n'a pu s'imposer... il est reparti, humilié et dépassé par les événements.

À la radio, les bulletins météorologiques sont demeurés les mêmes pendant des semaines : du froid et encore un peu de froid. À un point tel que des citoyens inquiets sont montés dans leur tour de glace pour voir si la jeune saison s'annonçait. Ils sont redescendus hébétés et ont formé un nouveau parti politique : À la recherche du (prin) temps perdu. Leur inquiétude était fort légitime et se fondait en grande partie sur la course des astres : dans moins de deux mois, les jours allaient commencer à raccourcir. Le solstice d'été se dressait maintenant comme une menace!

Dans les journaux locaux, des proclamations et d'immenses annonces invitaient les citoyens et les citoyennes à scruter leur

âme. Le genre humain pouvait-il être responsable de cette situation? Des jeunes avaient-ils fait trop de grasses matinées et à leur insu, insulté l'astre du jour?

Toute une communauté cherchait le plus petit signe annonciateur de la saison nouvelle. Le printemps était-il prisonnier dans un cachot sombre à l'abri du bourgeonnement? Ou encore enchaîné dans une forteresse austère sous le regard indifférent de trois solides Vikings vêtus de peaux d'ours?

Cette inquisition apporta une lumière nouvelle sur le phénomène. Ce n'était pas la première fois que le printemps se faisait attendre. Dans la mémoire collective des Premières nations, une année sans été avait inscrit de douloureux souvenirs. Chez les Européens et les Canadiens, le même événement remarquable avait aussi laissé son empreinte. À la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle, le climat s'était dégradé dans tout l'hémisphère nord. Les hivers rudes et grossiers s'étaient étirés jusqu'à en devenir indécentes. Les étés avaient été forcés de

porter leurs plus courts atours et étaient devenus pluvieux sans raison aucune. Lorsque l'année 1816 – aussi connue comme l'année où il n'y a pas eu d'été – était arrivée, le printemps a été remis aux calendes grecques. Tant et si bien qu'une forte tempête de neige avait immobilisé la ville de Québec au début du mois de juin!

Cette perspective historique mise de côté, il n'en reste pas moins que dans leur tanière, les ours ont commencé à s'agiter. Leur ventre qui gargouille ne peut se tromper, l'heure de sortir doit être venue! Mais les bourrasques contredisent leur instinct. Il faut dormir encore... puisqu'il n'y a rien à manger dehors. Qui dort dîne? Bientôt leur sommeil sera peuplé de baies et de tendres pousses : dans leurs rêves, les ursidés affamés se gaveront de bleuets et de framboises. Mais cette abondance n'est que phantasmes et sous peu ce sera la mauvaise humeur qui nourrira leur attente.

Bon printemps et gare aux ours!

## Les trente ans du journal

## Des prix d'excellence appréciés

À cours de ses trente ans d'existence, l'Aurore boréale a eu sa juste part de prix d'excellence. Ces prix sont décernés annuellement par l'Association de la presse francophone (APF) lors d'un banquet tenu dans le cadre de son assemblée générale annuelle.

Le premier prix est venu alors que le journal s'informatisait. Au début des années 1990, l'achat d'un petit ordinateur (Apple Classic) dont l'écran mesurait à peine 9 pouces en diagonale a permis une production beaucoup plus efficace. C'est une annonce produite dans le temps des fêtes qui a valu au journal une mention pour la meilleure annonce maison. En 1991, le journal remporte le prix d'excellence pour le meilleur éditorial intitulé *Dans l'océan trompeur où chantait la sirène*. L'auteur, Cécile Girard, traitait d'un sujet qui sera



En 1991, à l'assemblée générale de l'Association de la presse francophone, tenue à l'Île du Prince Édouard, l'Aurore boréale reçoit le prix de l'éditorial de l'année. Cécile Girard, pose fièrement avec le certificat.

récurrent au cours des ans : l'assimilation.

L'année 2001 sera haute en émotions puisque tout de suite après avoir changé de fréquence de parution et d'allure, le journal va chercher trois prix : meilleure qualité du français, meilleure qualité de l'éditorial et meilleure qualité graphique.

Le prix convoité de l'éditorial de l'année lui reviendra en 2007 et en 2009.

Le prix du meilleur article d'intérêt communautaire ainsi que celui de la meilleure couverture de l'actualité en 2006 font aussi partie des reconnaissances de l'Aurore boréale.

## Scène locale

## Julie Ménard, honorée

THIBAUT RONDEL

L'engagement bénévole dont la fait preuve Julie Ménard a été salué lors d'une réception tenue par le conseil municipal et le maire de Whitehorse, Dan Curtis. Un certificat de reconnaissance est venu récompenser son travail de trésorière au sein de la Coalition anti-pauvreté du Yukon, où elle est impliquée depuis 2005. Julie Ménard a notamment participé à plusieurs collectes de fonds ainsi qu'au développement de partenariats communautaires.

La lauréate a par ailleurs fondé le groupe RebElles, dont elle est trésorière. Elle est également présidente de la Fondation Boréale et bénévole du groupe Les EssentiElles.

Un total de vingt-quatre personnes étaient en lice pour le prix de bénévole de l'année 2012. Celui-ci est revenu à Ed Sumner, qui a rejoint le Grey Mountain Lions Club en 1980.



Photo fournie

Le maire Dan Curtis a remis un certificat de reconnaissance à Julie Ménard pour son travail au sein de la coalition anti-pauvreté.

## Courrier

## Semaine de l'action bénévole

## Parlons médias

Pour connaître les habitudes médias des francophones hors Québec

Consultez

parlons medias.ca

Du 21 au 27 avril, les Yukonnais ont marqué la Semaine de l'action bénévole. À cette occasion, c'est avec une grande fierté que j'ai reconnu et souligné l'importante contribution que les bénévoles apportent à l'amélioration de la qualité de vie au Yukon. Les bénévoles sont le cœur et l'âme de nos collectivités : en unissant leurs efforts, ils les enrichissent et les rendent plus vivantes, plus actives et plus dynamiques.

L'éventail des activités auxquelles participent les bénévoles est vraiment remarquable, allant des activités hivernales, telles que la Yukon Quest, le festival Sourdough Rendezvous et les courses de ski, aux activités sportives estivales, comme le softball, les courses de relais à vélo et les marathons. Mais grâce à leur engagement, les bénévoles donnent également aux Yukonnais l'occasion d'avoir accès, et ce, à longueur d'année, à des spectacles de musique et de danse, à des festivals de film et à des pièces

de théâtre, sans compter les nombreuses autres activités dans les domaines de la culture et des loisirs.

Les bénévoles contribuent aussi à rendre nos collectivités plus sûres. Que ce soit en tant que pompier volontaire, membre auxiliaire de la GRC, membre d'une patrouille de citoyens ou d'un groupe de recherche et sauvetage, membre d'une équipe des services médicaux d'urgence ou d'un club de radio amateur, grâce à leur dévouement, les bénévoles agissent comme intervenants d'urgence dans nos collectivités afin d'assurer la protection de nos vies et de nos biens.

Le bénévolat joue également un rôle important dans l'économie du Yukon. Les activités organisées par nos bénévoles attirent dans le territoire des visiteurs de partout au Canada et d'ailleurs dans le monde, ce qui est une bonne chose pour les entreprises yukonnaises, notamment celles des secteurs des services alimentaires, de

l'hôtellerie et du tourisme.

Par ailleurs, depuis les dix dernières années, l'organisme Bénévoles Yukon joue un rôle crucial en mettant en contact les bénévoles avec les organismes, en aidant ces derniers à rendre hommage à leurs bénévoles et en fournissant des ressources aux gestionnaires de bénévoles. En avril, je me suis associée à Bénévoles Yukon afin d'annoncer la mise en œuvre de deux nouvelles initiatives. La première est le Programme de reconnaissance de l'expérience des bénévoles, un programme utilisé à l'échelle nationale, qui fournit aux bénévoles un certificat attestant les connaissances, les compétences et l'expérience qu'ils ont acquises dans le cadre de leur bénévolat. La seconde initiative est appelée le défi de la responsabilité sociale des entreprises; elle est le fruit d'un partenariat avec l'entreprise locale Outside the Cube. Cette initiative vise à reconnaître les entreprises yukonnaises qui appuient les organismes à but

non lucratif et qui encouragent leurs employés à faire du bénévolat. Je félicite l'organisme Bénévoles Yukon pour son travail sans relâche et pour le lancement de ces deux excellentes initiatives.

Les bénévoles yukonnais sont parmi nos ressources les plus précieuses. Leur travail fait grandement reculer les limites de ce que peuvent accomplir les gouvernements et les organismes à but non lucratif.

Dans le cadre de la Semaine de l'action bénévole que nous soulignons chaque mois d'avril, j'ai encouragé tous les Yukonnais et toutes les Yukonnaises à envisager la possibilité de faire du bénévolat pour le bien de leur collectivité, et j'ai exprimé ma plus vive gratitude à tous les bénévoles pour leur passion exceptionnelle, leurs efforts inlassables et les formidables retombées de leur action pour toutes nos collectivités.

*Elaine Taylor, ministre des Services aux collectivités du Yukon*

## Scène locale

# Bénévoles Yukon promeut la responsabilité sociale des entreprises

THIBAUT RONDEL

À l'occasion d'une conférence de presse tenue le mardi 23 avril, l'organisme Bénévoles Yukon a annoncé le lancement d'une nouvelle initiative en matière de responsabilité sociale des entreprises. Cette annonce s'inscrivait dans le cadre de la Semaine nationale de l'action bénévole qui se tenait du 21 au 27 avril dernier.

## Encourager les entreprises pionnières

À travers le Défi de la responsabilité sociale des entreprises (Corporate Social Responsibility Challenge), Bénévoles Yukon souhaite mettre sur le devant de la scène les entreprises pionnières en matière de bénévolat.

Selon Noreen McGowan, présidente du conseil d'administration de l'organisme, cet engagement peut se traduire de différentes façons. « Les entreprises du Yukon soutiennent un certain nombre d'événements et d'activités chaque année », explique-t-elle. « Leur soutien peut prendre la forme de dons et de contributions en nature, mais aussi d'un encouragement à leurs équipes à pratiquer le bénévolat et à s'impliquer dans les activités de la communauté. »

Les entreprises candidates sélectionnées verront leurs noms listés sur le site Internet de Bénévoles Yukon, sur la lettre d'information de la Chambre de commerce du Yukon ainsi que sur plusieurs autres outils de promotion.



Photo : Thibaut Rondel.

Dee Enright, présidente d'Outside the Cube. L'agence de communication et de marketing a été reconnue par Bénévoles Yukon comme l'une des entreprises pionnières en matière d'engagement bénévole.

## Outside the Cube en tête de liste

L'initiative lancée par Bénévoles Yukon a été montée en partenariat avec l'agence de communication et de marketing Outside the Cube. En matière de responsabilité sociale des entreprises, cette agence de Whitehorse représente en effet aux yeux de l'organisme un modèle à suivre. À cet égard, Outside the Cube a été sollicitée pour mener le défi. L'agence figurera ainsi en

tête de la liste des entreprises qui seront sélectionnées par Bénévoles Yukon.

« Outside the Cube possède un ensemble de valeurs fondamentales simples, et le retour [à la communauté] en fait partie », a déclaré la présidente-directrice générale de l'agence, Dee Enright. « Je crois que les entreprises ne construisent pas seulement les économies des communautés, et que nous avons tous la responsabilité de redonner à ces

communautés qui nous permettent de réussir. »

## Un certificat de bénévolat

En parallèle de ce projet, Bénévoles Yukon a également annoncé le lancement d'un Programme de reconnaissance des expériences de bénévolat.

Développé par le Centre d'action bénévole de Québec en 2012, ce programme vise notamment à aider les organismes à but non lucratif à

reconnaître le travail de leurs bénévoles, à travers la délivrance d'un certificat normalisé listant les connaissances, les compétences et l'expérience acquises ou démontrées pendant la période de bénévolat.

La démarche pourrait par ailleurs aider les personnes sans emploi ou les étudiants, puisque le vocabulaire professionnel utilisé s'alignera avec celui de leurs recruteurs potentiels.

Achetez vos passes d'ici...

23 h 59,  
le 5 mai 2013

## PASSES Solstice d'été

L'été commence maintenant. Pour les vols entre le 14 mai et le 20 septembre 2013.

flyairnorth.com  
1.800.661.0407 ou (867) 668.2228AIRNORTH  
Yukon's Airline

## Commentaire

## La tricherie aveuglante du gaz naturel liquéfié (GNL)

Nos ministres sont occupés à suivre les lignes directrices de leur parti.

Si nous pouvions les approcher et leur demander s'ils laisseraient leurs ados fréquenter l'école de Watson Lake qui sera située à 300 mètres du réservoir de GNL, alors que la loi sur la fiche technique de sécurité demande un rayon de 600 mètres en cas de fuite, le projet 2013-0009 proposé par Yukon Electrical Compagnie Limited et ATCO Gas serait arrêté sur-le-champ avant même d'être dans les mains de Yukon Environnement Socio-Economic Assesment Board (YESAB).

## Regardons ailleurs

Savez-vous qu'en Nouvelle-Écosse, ils ont commencé par acheter du GNL de l'extérieur comme nous propose ce projet? Le prix du gaz a grimpé et grimpé, et maintenant, la Nouvelle-Écosse est en perte de contrôle totale avec des propositions pour 680 puits à fracturer.

Le cheval de Troie du GNL  
Nous n'aurons JAMAIS le contrôle sur le prix du GNL.

Comme nous sommes en processus de décision d'installer les infrastructures pour laisser le GNL nous envahir, le prix est ridiculement bas.

Tanné d'entendre parler de GNL, de fracturation hydraulique et gaz de schiste?

Cela n'est qu'un balbutiement, tout à l'heure, c'est vous qui vous plaindrez quand ils seront à briser nos routes et à siphonner nos rivières pour en faire des étangs radioactifs. Regardez ailleurs.

## Que faire?

1. Demandons au comité spécial du gouvernement sur la fracturation hydraulique les dates des rencontres et réclamons des assemblées publiques sur le sujet.

\*Demandons des prolongations aux étapes 2, 3, 4 et les suivantes. Ce sont des dossiers compliqués, interreliés comportant des décisions importantes pour l'avenir du Yukon.

2. Limite : 8 mai  
Règlement sur les usines de traitement, l'entreposage, etc. de gaz naturel partout au Yukon (Résumé français)

<http://www.emr.gov.yk.ca/>

[oilandgas/pdf/og\\_draft\\_gas\\_processing\\_plant\\_reg\\_summary\\_spring\\_2013\\_french.pdf](http://oilandgas/pdf/og_draft_gas_processing_plant_reg_summary_spring_2013_french.pdf)

3. Limite (prolongation)  
16 mai

Projet de remplacement de diesel par du gaz naturel liquéfié de Watson Lake n° 2013-0009

[watsonlake.do@yesab.ca](mailto:watsonlake.do@yesab.ca)  
(documents anglais)

4. Limite le 31 mai  
Draft Yukon Water Board Strategy (document en court de traduction)

<http://www.env.gov.yk.ca/environment-you/draft-water->

[strategy.php](http://strategy.php)

Demandez aux régions qui sont aux prises avec le gaz de schiste l'ampleur du problème. L'étude géologique du Yukon (2012) a démontré clairement que le gaz de schiste est une possibilité de ressource gazière. Nous sommes appelés à commenter les étapes 2, 3 et 4 sans avoir vécu l'étape 1 (comité spécial sur le gaz de schiste qui devra nous inviter en assemblées publiques).

## L'avenir

En cette journée de grand vent, le Yukon produirait sa propre électricité (s'il

entretenait ses éoliennes) et s'il mettrait en place les infrastructures nécessaires pour développer les énergies renouvelables.

Comment raffiner mes mots pour ne pas bouleverser les Yukonnais et les Yukonaises, et les amener à se prononcer maintenant sur l'avenir du Yukon? Yukon si magnifique! Vive l'EAU. Tant de gens, fracturés ou pas, parcourent des milles pour s'en procurer.

Info bilingue :  
[yukonersconcerned@gmail.ca](mailto:yukonersconcerned@gmail.ca)  
Jacqueline Vigneux

## Journée mondiale de la Terre

Bonjour, chers amis du Yukon,

Je viens vous entretenir de ce que les Montréalais ont préparé pour la journée de la Terre qui a eu lieu le 21 avril 2013. J'ai moi-même adopté le slogan de la compagnie Saje de Vancouver en cette journée : Nous avons seulement une planète et un corps, alors prenons-en bien soin.

Le dimanche 21 avril, un des plus gros rassemblements de gens de tous les milieux, de tous les âges, de toutes les diversités a eu lieu pour fêter notre planète bleue. Elle est fatiguée de tous les assauts que nous lui faisons subir et elle doit être remise en état de fonctionner le plus tôt possible. Alors, nous avons décidé de faire entendre nos voix dans la paix et l'équilibre, et nous avons défilé dans certaines rues de Montréal, tous unis par le même souhait, le même désir et le même but : protéger notre Terre.

Je me suis donc rendue au Quartier des spectacles devant la Place des Arts vers 13 h 30, vêtue de mon beau manteau bleu des Canadian Arctic Games. Je l'ai reçu en raison de mon bénévolat à Whitehorse au mois de mars 2012. Quoi de plus spectaculaire que du bleu pour notre planète bleue! J'ai entendu certains politiciens faire leurs discours, j'ai signé des pétitions pour la sauvegarde

des caribous de la forêt boréale, j'ai vu les étudiants avec leurs carrés rouges, très calmes, se promener avec leurs enseignes. J'ai pu côtoyer des autochtones, des femmes sages venues surtout de la Côte-Nord. Elles étaient là pour nous passer leurs messages.

Lorsque le défilé s'est mis en marche devant les caméras de télévision venues de partout, il n'y avait plus de Québécois francophones, d'anglophones, d'allophones, de membres des Premières nations, de personnes jeunes ou âgées, des hommes ou des femmes, mais une marée humaine venue porter secours à notre planète. De la musique, des chants, des slogans, tout cela en parfaite harmonie et la marche dans les rues jusqu'au parc Jeanne-Mance au pied du mont Royal s'est déroulée sans anicroche. Nous étions tous ensemble, contents d'être là pour souligner cette occasion.

Le temps était ensoleillé, le ciel était bleu et la pluie nous a épargnés. Comme il ne faisait pas chaud, nous portions des écharpes de toutes les couleurs, encore une fois allant de l'orange au bleu, du vert au rouge. Comme par les années passées, il y avait des gens costumés pour l'événement. C'était plaisant de voir quelque 250 000 personnes (certains journaux et postes de télévision ont dit 300 000, tant mieux) marchant ensemble, formant

une chaîne humaine venue manifester son appui à cette Terre qui nous nourrit.

En tous les cas, je n'ai certainement pas regretté ma décision de participer à cette marche pour la Terre. Je me propose de revenir l'année prochaine et toutes les autres années, jusqu'à ce que nos dirigeants, tant provinciaux, fédéraux que mondiaux comprennent. Nous voulons être écoutés en tant qu'êtres humains et citoyens sur des points cruciaux qui touchent notre Terre. Nous voulons être consultés sur les décisions que ces hauts placés vont prendre au sujet de la planète qui est la nôtre aussi bien que la leur.

Après la marche, je me suis dirigée vers le mont Royal, la tête en l'air afin de respirer l'air de la montagne. J'ai marché et marché pendant plus de 45 minutes avant de prendre le métro pour rentrer chez moi. Je me disais que nous devrions continuer à prendre soin de notre planète chaque jour. Continuons cette célébration de la Terre et aidons-la à retrouver sa beauté d'autrefois.

Bravo pour cette Terre qui, malgré toutes les brutalités qu'on lui a fait subir, trouve encore le moyen de nous éblouir. Mais jusqu'à quand?

Maria Teresa Necchi  
Montréal, Québec

## Est-ce que vous ou une de vos connaissances avez été victime d'un acte criminel au Yukon?

Si vous désirez obtenir des renseignements ou avez besoin de soutien, les Services aux victimes peuvent vous aider.

En 2011, le Yukon a promulgué la Loi sur les victimes d'actes criminels. Une déclaration des droits des victimes fait partie intégrante de cette loi.

La déclaration des droits des victimes précise que celles-ci ont :

- le droit d'être traitées avec courtoisie, compassion et respect;
- le droit au respect de leur vie privée;
- le droit de s'attendre à ce que le système de justice minimise les inconvénients subis et les protège contre l'intimidation et les représailles;
- le droit d'être informées sur le système de justice;
- le droit d'exprimer leur point de vue;
- le droit à la restitution de leurs biens lorsque ces derniers ne sont plus nécessaires à titre d'éléments de preuve;
- le droit à ce qu'il soit tenu compte de leurs besoins dans le cadre de l'élaboration de programmes et de services aux victimes.

Dans la déclaration des droits des victimes, on reconnaît qu'en protégeant la dignité et la sécurité d'une personne victime d'un acte criminel, on favorise le bien-être de l'ensemble de la collectivité.

Nous avons tous un rôle à jouer pour que les victimes d'actes criminels bénéficient du soutien, de la bienveillance et de l'information dont elles ont besoin pendant la difficile période qui suit un acte criminel.

Pour de plus amples renseignements, communiquez avec les Services aux victimes :

Whitehorse : 867-667-8500

Dawson : 867-993-5831

Watson Lake : 867-546-2541

Sans frais de l'extérieur de Whitehorse : 1-800-661-0403, poste 8500



## POLITIQUE

### La coupe de trop

Le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources du Yukon accuse le club de ski de fond de Whitehorse d'avoir défriché une piste dont la largeur dépasse par endroits d'un mètre la limite autorisée. La Loi sur les terres territoriales impose en effet qu'une étude environnementale soit effectuée avant la création d'une piste de plus d'un mètre et demi de large.

Selon la présidente du club de ski, Anne Kennedy, son conseil d'administration serait affligé par la nouvelle. Le club pourrait être condamné à payer des amendes et à restaurer la zone déboisée située dans une région surplombant le lac Fish. Le représentant du club de ski s'est présenté devant la cour le 30 avril dernier.

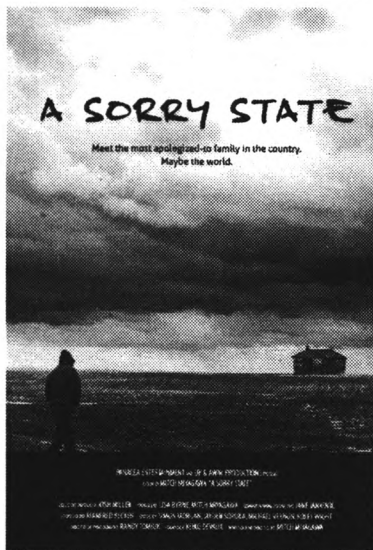
## ARTS ET CULTURE



### La banque a des fuites

Le conseil municipal de la Ville de Dawson City investira des fonds dans la restauration de l'ancienne Banque CIBC. Le conseil bénéficiera également d'une aide financière du gouvernement du Yukon qu'il souhaiterait voir compléter par un soutien fédéral. La restauration du bâtiment historique devrait débuter au mois de juin prochain. Le poète Robert Service a travaillé à la Banque CIBC en 1908.

### Mitch Miyagawa, meilleur scénariste



La Writers Guild of Canada a décerné le prix prestigieux du meilleur scénariste à l'écrivain yukonnais Mitch Miyagawa pour son documentaire *A Sorry State*. Cette distinction lui a été remise lors d'une cérémonie qui s'est tenue le 22 avril à Toronto. *A Sorry State* relate l'histoire de la famille du scénariste canado-japonais. En 1988, le premier ministre Brian Mulroney s'était excusé auprès d'elle pour l'internement de 22 000 Japonais durant la Seconde Guerre mondiale.

### Le cinéma yukonnais s'exporte

Le film d'Arlin McFarlane, *Walks Like a...* vient de joindre la sélection officielle du Festival international du film de New York qui aura lieu en juin. Le court métrage de Moira Sauer, *The Provider*, sera quant à lui projeté sur les écrans lors du prochain Festival de Cannes, tandis que *The Grubstake Revisited*, créé par la Yukon Film Society, aura l'honneur d'être présenté dans la salle TIFF Bell Lightbox de Toronto les 6 et 7 mai prochains.



## FAITS DIVERS

### Incendie mortel à Ibex Valley

Donna Tull, 69 ans, est décédée lors de l'incendie de son domicile d'Ibex Valley, au nord-ouest de Whitehorse. Le drame, survenu le lundi 22 avril, serait d'origine accidentelle.

Les pompiers ont été appelés aux alentours de 14 h 50 pour circonscrire un incendie qui s'était déclaré dans une résidence isolée située sur l'ancienne route de l'Alaska (Old Alaska Highway).

Malgré le concours des pompiers bénévoles d'Ibex Valley, de Golden Horn et d'Hootalinqua et l'aide de plusieurs voisins, la victime n'a pu être extraite de sa maison. Les équipes de secours ont combattu les flammes jusqu'aux environs de 22 h.



### Un voyage qui tourne court

Un appel anonyme a permis aux policiers de Pelly Crossing de procéder à l'arrestation d'un trafiquant de drogue et de trois de ses complices. Originaires de Mayo, les quatre personnes arrêtées se rendaient à Whitehorse en vue d'y apporter de la cocaïne, dont la valeur de revente a été estimée à 1 400 \$. Le groupe a été intercepté par les forces de l'ordre à hauteur de Stewart Crossing. L'enquête a également permis de révéler que le chauffeur roulait sous l'emprise de stupéfiants, et qu'une arme avait été dissimulée dans le siège arrière du véhicule.

## FORMATIONS ET ATELIERS

### PRINTEMPS 2013



INSCRIVEZ-VOUS DÈS MAINTENANT!

## MAI

### 1<sup>er</sup> Mini-école de médecine : la vie active

- Les bienfaits de la course  
- Blessures sportives 101

### 14 Planification de son budget d'étudiant

Développer une base financière solide pendant ses études

### 18 et 19 Weekend des Yukonnais à Skagway - Franco50

Fin de semaine de plaisir et de randonnée

### 18 et 25 Grandes randonnées des P'tits Mollets

Randonnées de groupe dans la région de Whitehorse et de Skagway

### Du 21 au 24 9-Day French Immersion

Cours intensif de français langue seconde. Intermédiaire-avancé

### 24 Défi «Piste Chilkoot» : à votre tour?

Soirée d'information sur la piste Chilkoot

### 25 Bhangra pour tous!

Danse punjabi pour toute la famille

## JUIN

### 1 Bhangra pour tous!

Danse punjabi pour toute la famille

### 1, 8 et 15 Grandes randonnées des P'tits Mollets

Randonnées de groupe dans la région de Whitehorse et du parc Klunne

### 4 et 11 Formation en programmation neuro-linguistique

Une approche pratique pour aider l'enfant à développer sa discipline personnelle

### 7 Jeux de société - Franco50

Soirée jeux de société ouverte à tous et toutes

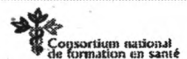
### Du 17 au 20 4-Day French Course

Cours intensif de français langue seconde pour débutants

**Vous avez des suggestions de formations ou d'ateliers pour l'automne prochain?**

**Nous voulons les entendre!**

**Contactez-nous aux coordonnées ci-dessous.**



(867) 668-2663, poste 223

formation@afy.yk.ca

www.afy.yk.ca

# INVITATION

**Vous êtes chaleureusement invité à venir célébrer la Journée de la francophonie yukonnaise avec nous.**

**Mercredi 15 mai, de midi à 13 h 30**

Lever du drapeau franco-yukonnais devant l'édifice administratif du gouvernement du Yukon (2<sup>e</sup> Ave).

Nous nous dirigerons ensuite en trolley vers la Gare (1127, 1<sup>re</sup> Ave) pour la réception. Léger goûter, animation, entrée gratuite.

**Bienvenue à tous et toutes!**



## La présence francophone au Yukon

Au Yukon, comme ailleurs au Canada, les voyageurs canadiens-français et métis ont joué un rôle essentiel dans le commerce de fourrures et le développement du pays. Au temps de la ruée vers l'or du Klondike, les Canadiens-français étaient déjà bien établis dans la région. Ils ont joué un rôle important dans la fondation et le développement des nouvelles agglomérations du Yukon, puis un rôle actif dans la vie sociale et politique du territoire. Le lac Laberge, le mont Coudert, l'île Jacquot et le ruisseau Lépine sont quelques exemples qui témoignent d'une forte présence francophone au Yukon dès le début des années 1800.

Néanmoins, au cours du dernier siècle, la forte émigration qui a suivi le déclin de la ruée vers l'or, l'isolation et l'absence d'une infrastructure appropriée ont favorisé la langue anglaise, malgré une présence francophone continue. Au début des années 1980, les francophones du Yukon ont commencé à s'organiser et ont créé l'Association franco-yukonnaise.

## Une communauté en croissance

Selon le recensement de 2011 de Statistique Canada, plus de 4 500 personnes parlent le français au Yukon, soit près de 13 % de la population du territoire, comparativement à 11,8 % il y a cinq ans. De ce nombre, 1 630 francophones ont le français comme langue maternelle, ce qui représente 4,8 % de la population yukonnaise. Le Yukon a donc le plus fort pourcentage de francophones et de personnes qui peuvent parler en français dans l'ensemble de la francophonie minoritaire canadienne après le Nouveau-Brunswick.



Rens.: (867) 393-3664; celebrations@afy.yk.ca  
www.afy.yk.ca

Depuis 2007, la Journée de la francophonie yukonnaise est une belle occasion pour tous les Yukonnais et Yukonnaises de célébrer, avec joie et fierté, l'histoire et la vitalité de la Franco-Yukonnie.

YUKON

CANADA

## SALUTATIONS

## PROCLAMATION

ATTENDU QUE l'année 2013 marque le 25<sup>e</sup> anniversaire de la *Loi sur les langues* du Yukon;

ATTENDU QUE les francophones ont exploré le Yukon, s'y sont établis et contribuent à son développement depuis plus de 150 ans;

ATTENDU QUE les francophones enrichissent le Yukon sur les plans culturel, économique et social;

ATTENDU QUE le français est l'une des deux langues officielles du Canada et qu'il fait partie intégrante du tissu culturel, historique et linguistique du pays;

ATTENDU QUE l'Association franco-yukonnaise, créée en 1982, travaille en collaboration avec ses partenaires communautaires et gouvernementaux afin de développer les services nécessaires à la croissance d'une communauté franco-yukonnaise dynamique;

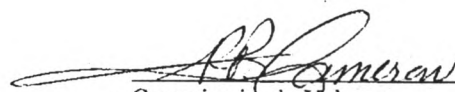
ATTENDU QU'une journée soulignant les contributions historique, culturelle, économique et sociale des francophones au Yukon permet à tous les résidents yukonnais de mieux connaître, d'apprécier et de célébrer la langue française et la culture francophone;

EN CONSÉQUENCE, moi, Doug Phillips, à titre de commissaire du Yukon, je déclare le mercredi 15 mai 2013

## « JOURNÉE DE LA FRANCOPHONIE YUKONNAISE »

et j'invite tous les Yukonnais et Yukonnaises à prendre part aux réjouissances qui marqueront ce jour spécial pour la francophonie yukonnaise!

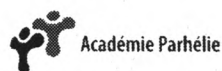
EN FOI DE QUOI, j'ai apposé ma signature et le sceau du territoire du Yukon, à Whitehorse, au Yukon, le 26 avril, 2013.

  
Commissaire du Yukon



WATERFRONT  
TROLLEY

**Yukon**  
Direction des services en français



## Culture

## Le cinéma, parent pauvre de la culture au Yukon



Photo : Thibaut Rondel.

Penny Bielopotocky dirige les cinémas Landmark du Yukon depuis quatre ans. Le cinéma Yukon est situé sur la rue Wood, le cinéma Qwanlin, sur la 4<sup>e</sup> Avenue de Whitehorse.

THIBAUT RONDEL

Aux yeux des amateurs de cinéma, le Yukon n'a jamais vraiment été ce que l'on pourrait appeler un paradis. Bien que quelques initiatives marquantes aient été mises sur pied au fil du temps – notons par exemple la Yukon Film Society et le festival de courts-métrages de Dawson City –, l'offre de films sur grand écran n'y casse pas des briques. Preuve en est, le territoire ne compte en effet que deux petits cinémas, souvent placés sous le feu des critiques – notamment pour leur vétusté et pour la qualité des prestations délivrées –, mais toujours en activité.

Situés sur la rue Wood et sur la 4<sup>e</sup> Avenue de Whitehorse, les cinémas Yukon et Qwanlin font partie depuis les années 80 de la trentaine de cinémas appartenant à la société calgarienne Landmark.

Respectivement construits à la fin des années 40 et des années 70, ces deux établissements comptent chacun deux salles de projection, pour un total d'environ 600 sièges.

### Une offre grand public

L'offre de films tourne principalement autour des productions américaines grand public, le plus souvent sélectionnées pour leur fort taux d'audience aux États-Unis. « Landmark est en contact avec une agence artistique qui s'occupe de sélectionner nos films auprès des compagnies cinématographiques, mais nous essayons toujours d'avoir le plus de superproductions possible (blockbusters) », explique la directrice générale des cinémas Yukon et Qwanlin, Penny Bielopotocky.

Tandis que le cinéma Yukon axe principalement son offre

autour d'une programmation familiale ou en direction des adolescents, le cinéma Qwanlin vise un public plus âgé. Quelques initiatives ont d'ailleurs été mises en œuvre en ce sens, comme un mini-festival de films indépendants organisé sur six semaines en période de fin d'année. « Nous jouons un film par semaine, les dimanches et lundis à 17 h », indique la directrice. « Nous avons environ 50 personnes par projection, ce qui n'est pas trop mal. Certains spectateurs sont des habitués, d'autres viennent parce qu'ils veulent découvrir des films indépendants et ne sont pas forcément intéressés par les films grand public. »

### Des films en français

M<sup>me</sup> Bielopotocky se penche actuellement sur la possibilité de projeter des films en français, possiblement un

mercredi soir par mois. Le marché francophone local constituerait en effet une nouvelle piste à explorer. « Hors Québec, il est beaucoup plus facile d'obtenir des films en français aujourd'hui », indique-t-elle. « Et pour beaucoup moins cher, car ils sont maintenant presque au même prix que les films anglais courants. »

### Aucune concurrence

Ces nouvelles initiatives ne visent pourtant pas à se détacher de la concurrence, puisque celle-ci est quasiment inexistante. « Nous avons un peu de concurrence avec le Collège du Yukon et le Old Fire Hall, mais dans un sens, ça n'en est pas vraiment », explique la directrice générale. « Nous offrons des films grand public, alors que le Collège du Yukon et la Yukon Film Society

proposent plus du cinéma d'art et d'essai. C'est simplement une expérience différente. »

L'inquiétude ne vient pas non plus du côté des nouvelles technologies, puisqu'Internet, en plus d'être fortement bridé au territoire, ne permet que difficilement à ses utilisateurs de visionner des films dès leur sortie. « Je dirais que ça peut avoir un impact, mais les gens doivent sortir de chez eux à un moment, et ils voudront toujours sortir voir un film et prendre un pop-corn », affirme M<sup>me</sup> Bielopotocky.

Penny Bielopotocky dirige les cinémas Landmark du Yukon depuis quatre ans. Elle est engagée dans l'industrie du cinéma depuis dix ans et a déjà travaillé pour Landmark ainsi que pour d'autres sociétés, notamment en Alberta et en Colombie-Britannique.

# CULTURE À LA PAGE

Présenté  
par le service  
Arts et culture  
de l'AFY

## CAFÉS-RENCONTRES

3 mai

Souper-bénéfice pour  
Canadian Parents for French

10 mai

Soirée Bollywood  
Danse Bhangra pour toute la famille suivie  
d'une soirée de jeux avec Franco 50

17 mai

Jour férié

24 mai

Présentation  
sur la piste Chilkoot  
par Philippe Cardinal  
suivi d'un documentaire  
de Parc Canada

## RADIO

### Émission Rencontres

Tous les samedis à 17 h 5  
Sur les ondes de CBC North 94,5 FM  
Animateurs de ce mois :

4 mai : Géraldine Villemont

11 mai : Josée Fortin

18 mai : Danielle Bonneau

25 mai : Stéphan Poirier

### Émission La French Connexion

Tous les mardis à 17 h  
sur les ondes de CJUC 92,5 FM  
Animateurs de ce mois :

7 mai : Angélique Bernard

14 mai : Marjolène Gauthier

21 mai : Jean-Marc Bélanger

28 mai : Mathieu Courchesne

## Vibrations littéraires

**Jeudi 2 mai, 20 h, Centre de la francophonie**

La soirée Vibrations littéraires est une rencontre inédite  
entre des créations littéraires et musicales.

Venez découvrir les mots et la musique qui font vibrer les  
créateurs et les amateurs de littérature d'ici dans une  
ambiance intime de cabaret. Diverses chansons, textes,  
poèmes et autres formes de création littéraire seront  
partagés au public. Un moment unique qui sera à la fois  
étonnant, intense et, surtout, éphémère. Vous y ferez  
certainement d'agréables découvertes!

Entrée 5 \$, inclus une boisson et  
petite assiette de desserts (gracieuseté de Baked)

Rens. : Joannie Vézina (867) 335-5004;  
cefy.yukon@gmail.com

## Les marionnettes nordiques



Sci-Fi Double Feature de Ramshakle Theatre sera présenté dans le cadre de  
l'événement Scène du Nord, le samedi 4 mai à Ottawa

Rencontre avec Geneviève Doyon, marionnettiste pour la  
création yukonnaise *Sci-Fi Double Feature*  
de Ramshakle Theatre

Présenté dans le cadre de l'événement  
Scène du Nord, le samedi 4 mai à Ottawa

Pas besoin d'être un tout-petit  
pour apprécier la production  
de marionnettes *Sci-Fi Double*  
*Feature*. Cette création qui  
comprend plus de 100 mari-  
onnettes en carton filmées et  
projetées sur grand écran  
s'adresse aux 7 à 77 ans.

L'acte 1 de la présentation, *At-  
tack of the Slime-O-Trons*, est  
l'histoire de l'invasion d'extra-  
terrestres sur notre planète en  
vue de se venger de nos jouets  
ridicules qui parodient les  
ovnis et rendent leur existence  
douteuse... Par chance, les  
plus importants protagonistes,  
la princesse et Tom, sauveront  
notre planète! « Aucun besoin

d'être féru de science fiction  
pour apprécier la produc-  
tion, le jeu des ombres et  
l'exploitation des matériaux  
son très efficaces pour nous  
garder captivés pendant tout le  
spectacle » déclare Geneviève  
Doyon. Entre les deux actes,  
des vidéos images par images  
nous montrent les marion-  
nettes en coulisse, dans leurs  
préoccupations quotidiennes.

L'acte 2, *Last Day on Earth*,  
raconte l'histoire d'un scien-  
tifique et de son associé, le  
chien bleu, qui entreprennent  
un voyage dans le temps  
pour retourner à l'époque des  
dinosaures. Mais ils auront

un pépin avec la machine et  
resteront prisonniers de la  
préhistoire....

« Faire partie de ce spectacle  
est une expérience unique,  
mais c'est aussi très com-  
plexe. Il y a tant d'élément de  
décors, de marionnettes et de  
complexités techniques à la  
présentation que faire le mon-  
tage de la production prend  
environ une heure trente. Les  
subtilités techniques du spec-  
tacle ajoutent un stress à la  
présentation », dit Geneviève.

Grâce à la créativité de Brian  
Fidler et Edward Westerhuis,  
on assiste à la mise en scène  
d'une scénographie brute et  
franchement intelligente. « Il  
est intéressant de voir une  
pièce d'aussi grande qualité  
utiliser intelligemment les  
matériaux du bord. Je suis  
heureuse que cette pièce ait  
été choisie pour être présentée  
à Scène du Nord, car au lieu  
de traiter de ces éternels sujets  
qui ne concerne que la nor-  
dicité, *Sci-Fi Double Feature*  
traite de sujets universels et  
aurait pu être créée n'importe  
où sur la planète. C'est un bel  
hommage à nos créateurs! »

Une production de Brian  
Fidler et Edward Westerhuis  
Musique et bande sonore de  
Jordy Walker

La production sera aussi  
présentée à Vancouver, au  
Cultch Théâtre du 4 au 18 mai  
2013

## Les Ateliers de la chanson

**11 et 12 mai, 9 h à 17 h, Centre de la francophonie**

Le service Arts et culture de l'Association franco-yukonnaise, en collaboration avec le  
Réseau national des galas de la chanson, présente les Ateliers de la chanson 2013.  
Cette année, le formateur Frédéric Baron sera des nôtres pour des ateliers en séances  
privées de mentorat avec les groupes ou les artistes solos désirant se professionnaliser au  
niveau de l'écriture de chanson.

**Inscriptions : 25 \$ Date limite : 3 mai**

**Rens. : Virginie Hamel (867) 668-2663, poste 221; vhamel@afy.yk.ca**

### Frédéric Baron



Frédéric Baron roule sa bosse depuis plus de 10 ans et a déjà travaillé  
à l'écriture des chansons de plus d'une trentaine de grands noms de  
l'industrie musicale francophone canadienne tels qu'Alexandre Désilets,  
Gaële, Catherine Major, mais aussi Céline Dion, Bruno Pelletier, Luce Dufault  
et bien plus. Cet artiste originaire de Carcassonne est aussi musicien : il a  
sorti son propre album, *La pointe du jour*, en 2008. « Quand je suis arrivé au  
Québec en 1997, au départ je me destinais pour une carrière d'artiste solo.  
Mais j'ai fait la rencontre d'un compositeur très connu du métier, Vincenzo  
Thoma, qui avait déjà composé et écrit des chansons pour plusieurs artistes  
connus... Il cherchait quelqu'un pour écrire des paroles sur différents projets.  
Il m'a également demandé de lire ce que j'écrivais pour moi. C'est alors qu'il  
m'a convaincu d'écrire aussi pour les autres... 10 ans plus tard, j'ai écrit sur  
plus d'une cinquantaine d'albums. Il a eu de beaux accidents de parcours  
dans ma vie! » affirme Frédéric Baron.

## CULTURE

## LITTÉRATURE

NOUVEAUTÉ



**Mãn**  
De Kim Thuy

Libre Expression 2013  
C'est l'histoire de l'amour dans la vie d'une femme adoptée. L'amour donné par trois femmes : sa mère biologique, celle qui l'a nourrie et celle qui l'a élevée.  
[www.editions-libreexpression.com](http://www.editions-libreexpression.com)

ROMAN



**Geai**  
De Christian Bobin

Éditions Gallimard 1998  
« Tout ce qui grandit dans l'invisible et prend, avec le temps, de plus en plus de force, de plus en plus de place. »  
Christian Bobin  
[www.gallimardmontreal.com](http://www.gallimardmontreal.com)

THÉÂTRE



**Hôtel Pacifique**  
De Fanny Britt

Dramaturges Éditeurs 2009  
Trois couples dans trois chambres à un point culminant de leurs existences. Ils sont venus à cet hôtel d'une ville nord-américaine inconnue pour fuir, s'unir et s'abandonner. [www.dramaturges.qc.ca](http://www.dramaturges.qc.ca)

DRAME



**Au pire on se mariera**  
De Sophie Bienvenu

Édition La Mèche 2011  
Aïcha raconte, modifie, joue avec la réalité de sa vie qu'elle doit livrer à une travailleuse sociale depuis les événements qui sont arrivés un soir. Au travers de son récit, on découvre son quotidien dans Centre-Sud et son enfance terminée trop tôt. Et surtout Baz, son amour. [www.editionslameche.com](http://www.editionslameche.com)

ENFANT / ADO



**Les monstres en dessous**  
Simon Boulerice

À partir de 9 ans  
Québec Amérique 2013  
Le père de Nathan a disparu et a été remplacé par un nouveau papa aux allures de pirate. Entre sa maman bouleversée et sa meilleure amie pleine d'énergie, Nathan cache un gros secret. [www.quebec-amerique.com](http://www.quebec-amerique.com)

## On Broadway

par la Chorale communautaire de Whitehorse  
Vendredi et samedi 3 et 4 mai, 20 h  
Centre des arts du Yukon

La Whitehorse Community Choir est heureuse de vous présenter son spectacle du printemps sur le thème de Broadway. Vous aurez la chance d'entendre vos chansons préférées telles que : *The Sound of Music*, *The Rocky Horror Picture Show*, *Grease*, *Breakfast at Tiffany*, *Chicago* et bien plus! Plus d'une dizaine de francophones font partie de la chorale.

Billets en vente au Centre des arts du Yukon et à Arts Underground: Adultes : 25 \$, aînés et étudiants: 20 \$, enfants : 15 \$.  
Rens.: [www.yukonartscenter.com](http://www.yukonartscenter.com)



## Revitaliser son coin de pays par les arts et la culture

La qualité de vie des citoyens d'une ville, d'un village ou d'une région est souvent influencée par la vie culturelle et artistique. Avec l'exode des gens pour la ville, on assiste bien souvent à un dépérissement des infrastructures de toutes sortes. Or, il existe des exemples à succès qui démontrent que les citoyens qui restent peuvent jouer un rôle déterminant pour la revitalisation de leur coin de pays.

« Selon un rapport élaboré par *Regional Cities East*, une alliance de 6 villes du Royaume-Uni, les petites municipalités auraient tout avantage à inclure les arts et la culture dans leur stratégie de développement pour 6 raisons :

1. Stimuler une activité économique complémentaire;
2. Donner une seconde vie aux biens immobiliers et à d'autres équipements, afin de veiller à la conservation du patrimoine;
3. Créer ou bonifier un sentiment identitaire fort et positif des habitants envers leur ville ou leur région;
4. Susciter la mobilisation citoyenne et rendre la population active dans sa municipalité;
5. Favoriser les échanges interculturels entre les citoyens et rassembler des individus provenant de différentes origines;
6. Inclure les groupes marginaux et les faire participer à des actions collectives.»

## La Vieille Usine de L'Anse-à-Beaufils

Plus près de nous, au Québec : « [...] Le village de L'Anse-à-Beaufils, situé à Percé, en Gaspésie, a vu plusieurs de ses bâtiments et de ses infrastructures portuaires se dégrader au fil des années. En 1997, un citoyen du village, touché par la dégradation de ce patrimoine, invitait sa communauté à se joindre à son projet visant la revitalisation du port par la conversion de l'ancienne usine de transformation de la morue en centre culturel (la Vieille Usine).

En peu de temps, 49 citoyens rassemblaient 125 000 \$, fondaient l'organisme Tourisme Anse-à-Beaufils et établissaient des partenariats ainsi que des ententes avec des intervenants publics et privés, locaux et régionaux. En 2000, la Vieille Usine accueillait ses premiers visiteurs dans un lieu composé d'un café-bistro, d'une salle de spectacles de 130 places, d'une salle d'exposition, d'un studio d'enregistrement et d'ateliers pour artistes.

En 2010, le chiffre d'affaires de la Vieille Usine s'élevait à un peu plus de 500 000 \$. Ce carrefour culturel a permis de créer et de conserver 29 emplois réguliers, de diversifier l'économie du village et de vulgariser les arts auprès des citoyens et des touristes qui visitent la région...»

Pour en savoir davantage : <http://veilletourisme.ca/2012/02/29/revitaliser-des-petites-municipalites-par-les-arts-et-la-culture/>

## Secondaire en spectacle

Mardi 14 mai, Centre des arts du Yukon

Dans le but de célébrer la

Journée de la francophonie yukonnaise, les programmes de français langue seconde et de langue première des écoles secondaires du Yukon assisteront à Secondaire en spectacle. Un spectacle pour et par les jeunes du Yukon, qui mettra en vedette le talent des jeunes francophones et francophiles dans plusieurs sphères de la culture : danse, chant, musique, etc...

Écoles participantes : F-H Collins, école secondaire Porter Creek, école Catholique Vanier, Académie Parhélie, St-Elias Community de Haines Junction.

- Première partie : présentations des élèves du secondaire
- Deuxième partie : le groupe franco-yukonnais Soir de Semaine

Secondaire en spectacle est présenté par les Programmes en français du gouvernement du Yukon, est sur invitation seulement.

## Vernissage

de l'exposition des enfants  
de la Garderie du petit cheval blanc  
et des élèves de l'école Christ the King

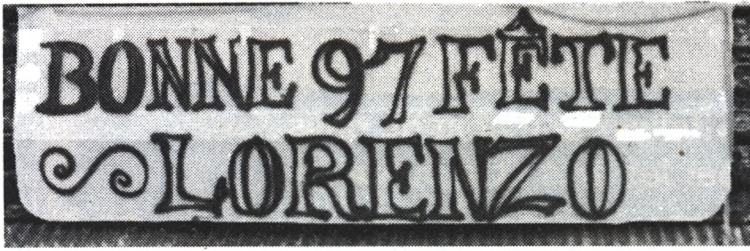
Judi 23 mai, 17 h, Centre de la francophonie

Venez admirer la fresque faite par les enfants de la Garderie ainsi que les œuvres de la classe de 5e année de français intensif. L'exposition sera présentée à la salle communautaire du centre de la francophonie jusqu'au 11 juin.

Rens. : Geneviève Gagnon (867) 668-2663 poste 850; [ggagnon@afy.yk.ca](mailto:ggagnon@afy.yk.ca)

## Dawson

## Le pied toujours dansant à 97 ans



LOUISE PICHÉ

Encore une autre fois cette année, Michel Vincent nous a ouvert ses portes afin que l'on célèbre la fête de Lorenzo Grimard qui a eu 97 ans.

Il ne faut pas oublier que Lorenzo est le plus vieux résident de Dawson, et si je ne me trompe pas, le plus vieux francophone du Yukon.

Ce cher Lorenzo, toujours en forme pour danser une petite danse avec les femmes, et aussi recevoir un baiser d'elles, boire une bière, et le plus surprenant, sa grande forme lui permet de glisser en traîneau dans une côte, poussé par Michel.

Des fois, je pense à tout ce qu'il a vécu au Yukon, et je ne pense pas en vivre le quart.

Il aime recevoir de la visite. Si jamais vous passez à Dawson, ne manquez pas de lui rendre visite.

L'après-midi a passé très vite, suivi d'un repas-partage, de la bouffe en quantité, du plaisir, et tout ça dans la plus pure simplicité.

Souvent, Lorenzo nous parle de la mauvaise qualité de la nourriture au MacDonald Lodge. Une petite sucrerie lui fait plaisir, comme par exemple le bon sucre à la crème de Karine.

Cela ne demande aucune subvention de la part de personne, les gens de Dawson ont un grand cœur et aimeront célébrer une belle journée comme celle que nous avons eue le 21 avril.



Karine, Lorenzo et Solveil.

Photos : Louise Piché.



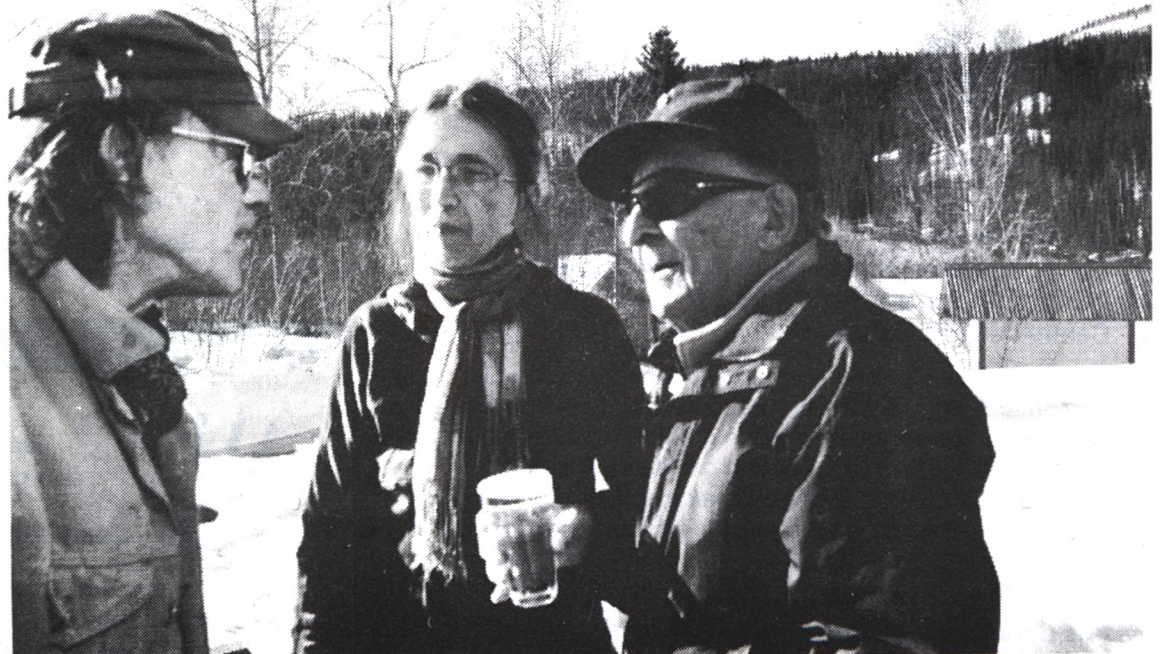
Sylvie Gammie, Lorenzo et Garry.



Une belle tablée.

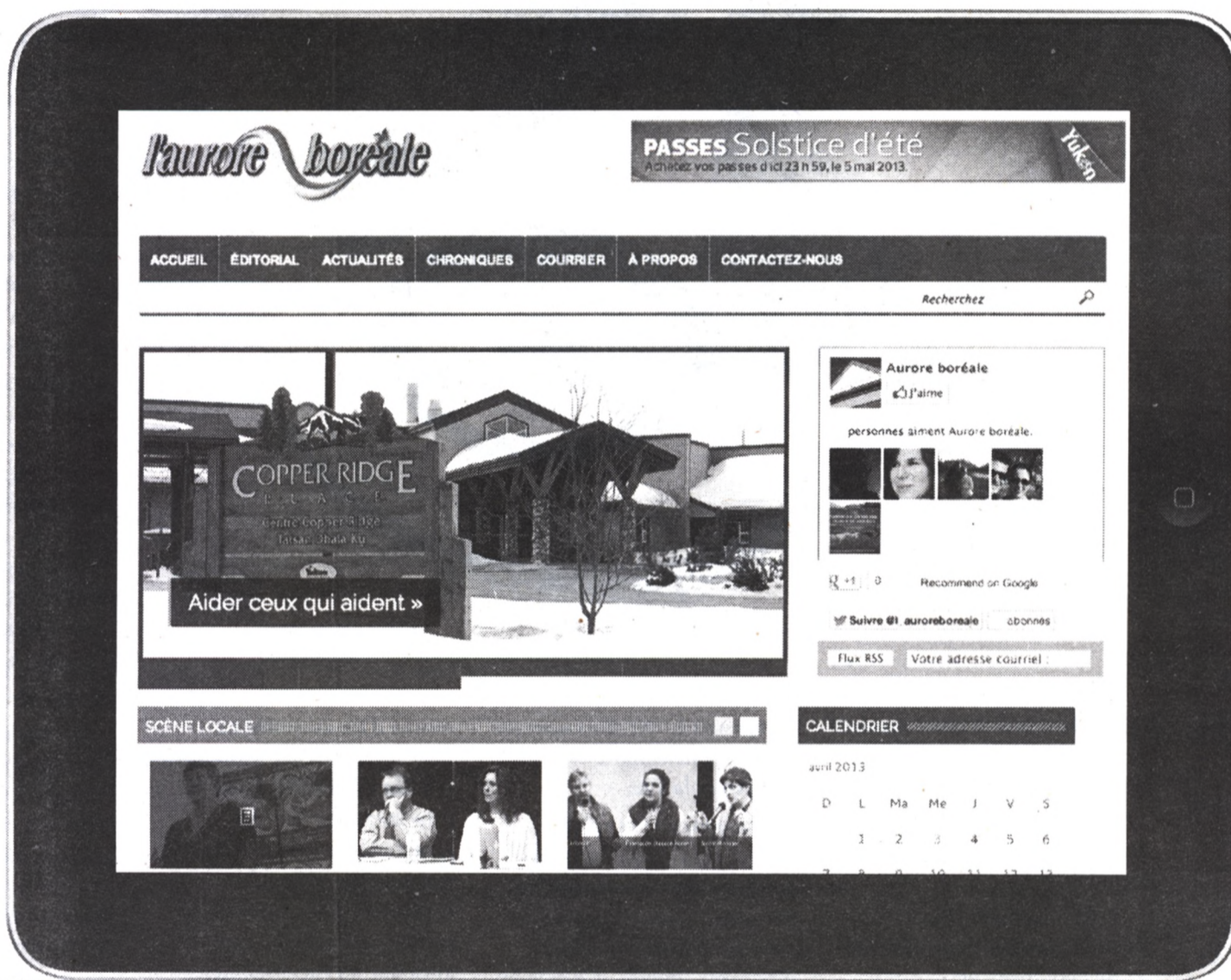


Une petite danse avec Tina.



Reggie, Lorenzo et Faye.

# Votre journal au quotidien



[www.auroreboreale.ca](http://www.auroreboreale.ca)

Aurore boréale



@l\_auroreboreale

Journaliste - Thibaut Rondel : [journaliste@auoreboreale.ca](mailto:journaliste@auoreboreale.ca)

Publicités - Marie-Claude Nault : [pub@auoreboreale.ca](mailto:pub@auoreboreale.ca)

Direction - Cécile Girard : [dir@auoreboreale.ca](mailto:dir@auoreboreale.ca)

867-667-2931

## Santé

# La tarification en fonction du poids est une mesure injuste

## Le jeu de la culpabilisation n'est pas une solution constructive au problème de l'obésité

ARYA M. SHARMA

Cette semaine, on discutait fort dans les médias sur la question de savoir si les personnes atteintes d'obésité devraient payer leur billet d'avion plus cher que les autres passagers. C'est l'annonce d'un transporteur des îles Samoa qui a lancé le débat, ce dernier ayant décidé de fixer le prix des billets en fonction du poids. Bharat Bhatta, un économiste norvégien, a amené de l'eau au moulin en proposant pour sa part qu'on impose un supplément aux passagers les plus lourds et qu'on offre un rabais aux plus légers.

L'argument qui est mis de l'avant, c'est que les personnes de grande taille occupent plus de place que les autres et font grimper la consommation de carburant. Un raisonnement qui promet de récolter beaucoup d'appuis : il semble logique que les personnes qui « choisissent » d'être obèses assument les conséquences de leur glotonnerie et de leur paresse.

Mais pourquoi s'arrêter aux déplacements en avion? Voici d'autres idées sur les moyens que pourraient prendre les entreprises pour facturer un supplément aux personnes de grande taille :

1. Courses en taxi : pour la surconsommation d'essence, mais aussi la détérioration des amortisseurs (pour autant que les taxis en soient réellement équipés);

2. Chambres d'hôtel : pour la surutilisation des matelas, mais aussi la quantité d'eau, de savon et de serviettes nécessaires à la toilette d'une surface corporelle étendue;

3. Abonnements au gym : pour l'usure des tapis roulants et de l'équipement;

4. Manèges des parcs d'attractions : pour le surplus d'espace et d'électricité, ainsi que le temps requis pour monter à bord et en sortir;

5. Parties de baseball : pour

compenser le fait d'occuper un siège supplémentaire et d'obstruer la vue;

Pourquoi ne pas en effet ajouter ces éléments à la liste des extras que paient déjà les personnes obèses? Assurance-maladie et assurance-vie, vêtements adaptés, voitures de grandes dimensions, mobilier solidifié...

Voilà qui les incitera enfin à voir clair et à commencer à perdre ces kilos en trop.

Mais, un instant! Quelqu'un a-t-il pris la peine de souligner que les taux d'obésité sont sensiblement plus élevés dans les quartiers à faible revenu et que l'obésité diminue déjà les possibilités de trouver un emploi et d'obtenir une promotion, peu importe vos capacités?

Les mesures de tarification « au poids » supposent que la taille corporelle est une question de choix et de responsabilité. Malheureusement, ce n'est pas le cas pour la plupart des gens.

Laissez-moi l'affirmer sans détour : l'obésité n'est pas qu'une simple affaire de paresse, d'indulgence excessive ou de manque de volonté. Elle

résulte d'un ensemble de facteurs complexes et diversifiés qui ont une incidence sur la prise de poids, dont la génétique, les médicaments, le stress, la dépression, les dépendances, les troubles de l'alimentation et du sommeil ainsi que les bactéries présentes dans le tube digestif – pour ne nommer que ceux-là.

Un autre fait vient confirmer l'idée que l'obésité est un phénomène sur lequel s'exerce un contrôle personnel largement inférieur à ce qu'on voudrait bien croire : moins d'une personne sur vingt qui suit un régime d'amaigrissement est susceptible de conserver la moindre perte de poids. On n'a pas encore déterminé hors de tout doute si ces échecs sont dommageables pour la santé, mais une chose est indéniable : ils le sont pour l'amour-propre.

Les politiques de tarification au poids pourraient avoir un certain nombre de conséquences imprévues; par exemple, la possibilité que des gens s'affament ou consomment une quantité excessive de diurétiques, de laxatifs ou d'agents anorexiques (dont le tabac) pour perdre du poids

avant de monter à bord. De telles pratiques malsaines sont déjà courantes chez les athlètes de compétition qui pratiquent des sports comportant des catégories de poids (par ex., la boxe et la lutte). Elles pourraient mettre en danger la vie des patients qui prennent des médicaments pour contrôler la pression artérielle ou le diabète, des cas où la moindre tentative d'amaigrissement peut augmenter les risques pour la santé, notamment en ce qui concerne les accidents vasculaires cérébraux et les comas hypoglycémiques.

Un seul atterrissage d'urgence à cause d'un patient diabétique qui aurait décidé de sauter le petit-déjeuner en vue de la pesée pré-départ risque fort d'anéantir toute économie réalisée par le transporteur (sans parler du dérangement pour les autres passagers).

En dernière analyse, tout ceci est une question d'équité.

Si les transporteurs aériens décident de considérer leurs passagers comme une cargaison, alors une politique de tarification au poids pourra sembler justifiée. Par contre, si l'idée est de fournir un service de transport à des êtres humains, c'est le prix moyen des billets (et la taille moyenne des sièges) qu'il faudrait hausser. C'est la seule façon de répartir équitablement les coûts et le seul moyen équitable d'offrir le service à l'ensemble de la clientèle.



Arya M. Sharma, MD, est expert-conseil auprès d'EvidenceNetwork.ca, professeur et titulaire d'une chaire sur l'obésité à l'Université de l'Alberta, et directeur scientifique du Réseau canadien en obésité.

### Le siège d'auto de votre enfant est-il installé correctement?

Vous le saurez en venant au salon commercial du Yukon qui se tiendra du 3 au 5 mai 2013

Venez rencontrer l'équipe chargée de la vérification des sièges d'auto pour enfants, au kiosque extérieur installé sous la grande tente jaune.

**Les sièges d'auto sauvent des vies. Pensez à l'avenir de votre enfant.**

Faites vérifier gratuitement le siège d'auto de votre enfant et devenez admissible au tirage d'un chèque cadeau de 500 \$, applicable à un régime enregistré d'épargne-études.



## Santé

## Aider ceux qui aident

THIBAUT RONDEL

Le réseau Partenariat communauté en santé (PCS) vient de publier le guide *Ressources bénéfiques aux personnes aidantes du Yukon*. Ce manuel pratique de 70 pages répertorie de façon quasi exhaustive plus d'une centaine de services et de programmes utiles aux francophones offrant du soutien à leurs proches ou à des membres de leur famille.

## Outiller les personnes aidantes

« Dans le cadre de notre projet en promotion de la santé, nous avons réalisé une étude de besoins auprès des personnes aidantes », explique la directrice du PCS, Sandra St-Laurent. « Ce que nous avons constaté, c'est qu'il n'y avait pas de guichet unique pour s'informer sur ce qui est offert au Yukon. Les gens ne savaient pas où aller, et quand on est une personne aidante, on n'a pas vraiment le temps de chercher des ressources », affirme-t-elle.

Au terme d'une recherche longue de deux ans, une équipe de cinq personnes a ainsi pu identifier de nombreux services et programmes s'inscrivant dans les domaines médical, financier, juridique ou en lien avec le logement. Des groupes de soutien aux personnes aidantes ont également été répertoriés.

« Les personnes aidantes ne sont pas forcément formées aux métiers de la santé, et comme il leur est difficile de prendre le temps de revendiquer, il faut les outiller », explique Sandra St-Laurent. « Quelques minutes suffisent pour regarder le guide des ressources, mais cela leur permettra par exemple de savoir qu'elles peuvent placer une personne pendant une heure, le temps d'aller faire leur épicerie ou d'aller à leur propre rendez-vous médical. »

## Préparer le terrain

Selon les statistiques, 80 % des personnes aidantes seraient des femmes, dont beaucoup seraient âgées d'au moins 50 ans, « parce qu'elles soutiennent un conjoint ou une personne de leur entourage », précise Sandra St-Laurent. Selon la directrice



Photo : Thibaut Rondel.

La résidence Copper Ridge Place figure à l'index du nouveau guide du PCS intitulé *Ressources bénéfiques aux personnes aidantes du Yukon*.

du PCS, chaque individu serait pourtant appelé à devenir une personne aidante. « Nous avons une population vieillissante et nous allons avoir besoin de plus de services et de soutien, par exemple en santé mentale », affirme-t-elle. « On prépare donc tranquillement le terrain. »

Au territoire comme partout ailleurs, le nombre de personnes aidantes reste toutefois difficile à déterminer. En raison de la nature même de sa population, le Yukon francophone se distingue pourtant des autres communautés francophones en milieu minoritaire. « Les gens n'ont pas vraiment beaucoup de famille ici, par rapport au Manitoba, par exemple, où des communautés francophones sont installées depuis des générations », explique Sandra St-Laurent. « Ces familles possèdent un réseau naturel que nous n'avons pas forcément

au Yukon. Nous apportons donc de l'aide à des personnes qui ne sont pas de notre famille. »

Six réseaux de santé, implantés notamment au Québec, au Manitoba, en Nouvelle-Écosse et au Yukon travaillent actuellement sur la question de l'appui aux

personnes aidantes, et le PCS espère qu'un organisme de soutien verra bientôt le jour au territoire.

L'initiative du PCS s'inscrit dans le cadre du projet *S'outiller pour mieux aider les autres pour les personnes aidantes francophones du Yukon*.

## QU'EST-CE QU'UNE PERSONNE AIDANTE?

Selon le guide *Ressources bénéfiques aux personnes aidantes du Yukon*, une personne aidante voit au « bien-être et à la qualité de vie d'un proche qui a besoin de soutien. » Ce proche peut être par exemple un parent qui commence à perdre son autonomie, à la maison ou en centre d'hébergement, un conjoint atteint d'une maladie ou encore un ami victime de problèmes de santé.

Une personne aidante peut être amenée à jouer de nombreux rôles. Elle peut simplement aider un proche à se souvenir de prendre ses médicaments, mais elle peut aussi l'assister dans la gestion de ses finances ou l'exécution de ses tâches domestiques. Une personne aidante peut également intervenir en aidant un proche à faire son épicerie, à cuisiner ses repas, à s'habiller ou à effectuer ses soins d'hygiène et de santé.

## Programme 2013 du gouvernement du Yukon en matière de répression des moustiques



## Horaire provisoire pour l'épandage de larvicide antimoustiques



À l'approbation du ministère de l'Environnement du gouvernement du Yukon, les épandages aériens ou terrestres d'un larvicide biologique antimoustiques (VectoBac 200G) seront complétés, suivant les besoins, entre le mois de mai et le mois d'août 2013 dans les collectivités participantes. Le produit larvicide utilisé contient un ingrédient actif nommé *Bacillus thuringiensis H-14*; il s'agit d'une bactérie naturelle provenant du sol, qui est non nocive pour les humains ou pour les animaux, et sans risque pour l'environnement.

En ce qui concerne les étangs et les flaques d'eau temporaires qui sont accessibles, les épandages terrestres (à la main) du larvicide se feront selon les nécessités à partir du début du mois de mai jusqu'au mois d'août. **L'horaire provisoire pour les épandages aériens depuis un hélicoptère est du 6 mai au 31 mai 2013.** Le personnel de bureau des diverses collectivités concernées sera averti des dates définitives choisies pour les épandages aériens.

Les collectivités suivantes participent au programme 2013 du gouvernement du Yukon en matière de répression des moustiques :

- Beaver Creek
- Burwash Landing
- Carmacks
- Dawson
- Destruction Bay
- Faro
- Haines Junction
- Marsh Lake — Army Beach
- Ross River
- Tagish
- Teslin
- Old Crow

Pour toute question ou pour obtenir de plus amples renseignements, communiquez avec le personnel de bureau de votre collectivité ou utilisez la ligne sans frais 1-800-661-0408, poste 5195, durant les heures de bureau, ou poste 3760, après les heures de bureau, afin de laisser un message.

**Yukon**  
Services aux collectivités

Des nouvelles  
au quotidien  
... ça fait du bien !

[www.auroreboreale.ca](http://www.auroreboreale.ca)

## Missive

## Merci à Lise en notre «Ég-lise» du Nord

CLAUDE GOSSELIN

Grande fête au village lors de l'assemblée générale du CFC, tenue le dimanche 28 avril dernier à la cathédrale Sacré-Cœur, puisque toute la communauté chrétienne a célébré avec grande reconnaissance sa vitalité, son rayonnement, ses projets et ses espoirs. C'est ainsi que nous pouvions lire en introduction au rapport annuel : « La vitalité de notre communauté chrétienne repose sur cette conviction profonde que le Christ se manifeste dans chacun des membres de son Corps qui le compose. Nous mettons le Christ au monde en l'accueillant dans nos vies personnelles et dans nos rassemblements. Nous marchons avec lui à la manière de nos enfants qui s'éveillent à l'entière de leur être. Nous mourons avec lui dans l'accompagnement des personnes en fin de vie et nous ressuscitons avec lui quand la compassion, la réconciliation et la contemplation sont à l'œuvre. Nous faisons l'expérience concrète que « le temple de Dieu, c'est nous et que l'Esprit de Dieu habite en nous. » (1Co, 3-16)... et plus particulièrement encore dans l'âme d'une personne-clé de notre communauté. »

En effet, des dizaines de personnes ont profité de l'occasion pour souligner le travail remarquable de M<sup>me</sup> Lise St-Onge, adjointe à la vie pastorale pendant les cinq dernières années. Un appel « grand-maternel » profond la ramènera au Québec en juillet, et laissera un vide tout aussi profond au sein de notre communauté chrétienne et de toute la collectivité francophone de Whitehorse.

Son arrivée au CFC en septembre 2008 a provoqué un souffle nouveau. C'est en ces termes que M. Jean-Marc Bélanger, président du CFC, soulignait son apport inestimable et son professionnalisme : « Vous côtoyer est toujours un grand bonheur et votre joie de vivre est contagieuse. Le développement continu effectué pour une meilleure qualité de vie pendant votre passage au CFC a réussi à



Photo : Claude Gosselin

Hélène Lapensée, membre fondatrice du CFC, est à même de reconnaître l'apport inestimable du travail de Lise St-Onge comme adjointe à la vie pastorale.

mettre en marche notre communauté qui sait maintenant mieux s'adapter et grandir. » De fait, son ardeur à la mission a favorisé un vent de croissance dans la mise en œuvre des activités et a renforcé l'accueil de toutes personnes faisant appel à nos services. En plus de contribuer à la réflexion continue et au discernement nécessaire pour être à l'écoute de la vie, Lise aura soutenu le réseautage des bénévoles et des membres de notre communauté par l'amélioration et l'animation d'un service de communication adapté à nos besoins. Par ses efforts de promotion, le CFC se fera

davantage reconnaître comme partenaire à la construction de toute la collectivité francophone.

De nombreux témoignages d'appréciation lui ont été remis à même une *panne* de chercheur d'or pour signifier justement comment elle fut un trésor de grand prix pour plusieurs personnes. Sa joie de vivre, son sourire, sa générosité, son dévouement à servir sans compter, sa foi simple et signifiante sont autant de reflets des pépites d'or de son cœur d'amie, de collègue, de sœur du Nord... et de mère. Car c'est bien la particularité majeure de son service : Lise aura su

materner toute la communauté telle une sage-femme accoucheuse du mystère divin en tout événement, une mère nourricière soutenant l'action des bénévoles, et une confidente discrète et précieuse au cœur du pasteur avec qui elle a fait équipe.

Robert Lebel, auteur-compositeur qui est venu à deux reprises offrir des ressourcements au Yukon avec le soutien logistique de Lise, lui a aussi exprimé par courrier sa reconnaissance : « Une perle précieuse au collier de la mission, au cou de l'Église locale qui en a été d'autant plus belle! Voilà l'image de toi qui

me vient à l'esprit. Pour Claude, pour la communauté, pour moi... merci d'avoir été cette collaboratrice d'exception. En pensant à toi, il me semble que le chant que j'aurais envie de chanter si j'étais au milieu de vous pour cette fête, ce serait : « En ce pays », en ce pays qui est le mien... car, là où tu es, quel que soit le pays, d'est en ouest, tu l'habites avec ta grandeur d'âme, ta foi et ta simplicité. Mon âme sans frontières élargit sa maison depuis ce coin de terre jusqu'aux quatre horizons. » Soutenus par le chant et les accords de cet hymne aux couleurs de Lise, les mots du président du CFC résumèrent à la fois notre sincère reconnaissance et nos plus vives espérances : « Les liens tissés après cinq ans à nos services, pour un comité qui compte plus de 20 ans, nous amènent à nous refaire. Tes talents ont comblé nos attentes et même plus. Nous pouvons suivre le chemin balisé par tes intuitions et ton savoir-faire. »

Mission accomplie, Lise! Oui, où que tu sois, d'est en ouest, tu feras éternellement partie de notre communauté, car au dire d'un autre témoignage reçu, le Yukon ne te quittera jamais!

## Événement à venir :

- Célébrons le mois de Marie par la méditation du chapelet, tous les mercredis à 19 h au cimetière des Pionniers.
  - Rencontre du groupe-ados le jeudi 9 mai à 19 h au sous-sol de la cathédrale
  - Rencontre du CFC le 15 mai à 19 h au presbytère
  - La P'tite Pasto aura lieu le dimanche 26 mai à 10 h10 au sous-sol de la cathédrale
  - La dernière rencontre du Parcours 4 aura lieu le dimanche 26 mai à 11 h 15 au sous-sol de la cathédrale
- Cette chronique est présentée par le Comité francophone catholique Saint-Eugène-de-Mazenod. Pour plus d'information sur toutes nos activités : 393-4791 ou [cfcyukon@klondiker.com](mailto:cfcyukon@klondiker.com)

## Moi mes souliers

## Réchappée du tout inclus

DANIELLE MARCOTTE

Le long hiver yukonnais fait rêver des pays chauds. Les complications du travail font imaginer des vacances où tout serait simple et facile... y compris les voyages vers le Sud! Les forfaits de vacances formule « tout inclus » semblent répondre parfaitement à ces deux désirs, mais toutes nos faiblesses personnelles sont aussi au rendez-vous.

Les voyageurs offrent, pour un prix fixe, hôtel, repas, alcool, divertissements, sports de plage et billet d'avion, en particulier pour les destinations des Caraïbes et du Mexique. Cette formule du tout inclus comprend aussi la possibilité de tous les excès selon vos péchés mignons. Aimez-vous un peu trop la nourriture, le jeu, l'alcool? La gratuité et l'abondance rendent la modération très difficile dans ces circonstances.

De passage à Cancún, sur la côte est du Mexique, dans le cadre d'un de ces voyages tout inclus, mon péché mignon s'est révélé : j'ai l'ennui facile. Qu'à cela ne tienne, les voyageurs ont aussi pensé aux voyageurs comme moi! Au bureau de tourisme de l'hôtel, un homme me propose pour un supplément une sortie dans la jungle en véhicule tout-terrain. « Ou encore une tournée guidée, de nuit, des divers cabarets de la ville? Ou bien nager avec les dauphins? » poursuit-il.

Durant notre conversation, le vendeur perçoit mon admiration pour la grande civilisation maya qui a marqué la région. « Évidemment, si vous voyagez dans notre péninsule du Yucatan sans aller voir un de nos grands monuments, c'est un peu comme se rendre au Caire sans visiter les pyramides. Le complexe de temples de Chichén Itzá par exemple, est sur la liste du patrimoine mondial des Nations-Unies, comme les pyramides de Gizeh, en Égypte », dit-il.

« Vous savez, les Mayas n'ont pas disparu comme on le prétend. Il y a des villages entiers où vivent leurs descendants. Si vous avez la



Photos : Danielle Marcotte



Les gens et les lieux simples, dignes et propres parlent d'espoir pour un avenir meilleur.

santé, je pourrais vous suggérer une sortie un peu hors des sentiers battus, une journée durant », propose-t-il. « Certains villages mayas se sont associés à des voyageurs pour faire découvrir leur existence au grand public. Ils en profitent

pour vous faire vivre toutes sortes d'aventures qui demandent une certaine forme physique. Par exemple, on vous emmène découvrir le complexe de temples de Coba, beaucoup moins développé que Chichén Itzá, où vous avez encore la

permission d'escalader les pyramides. Vous rencontrez un shaman près d'un lac souterrain. Vous faites du kayak et une petite marche dans la jungle. Les activités sont nombreuses et variées, mais leur rythme reste celui des

vacances. »

Ce qui me convainc enfin, cependant, reste la décision des villageois de se prendre en main et de s'ouvrir au monde moderne. « Je veux voir les résultats de cette fierté », pensais-je.

Quelle aventure m'attend! Pour moi à la cinquantaine avancée, tout est nouveau : un petit tour de tyrolienne dans le village, une descente en rappel de 21 pieds dans une doline, un bain dans un lac souterrain après une descente à reculons, en rampant, dans un tunnel étroit. Puis, notre groupe de douze personnes garde merveilleusement l'exclusivité des eaux rafraîchissantes de ce cénote pendant une vingtaine de minutes.

Mon meilleur souvenir de la visite du village, cependant, est de voir la détermination collective d'améliorer le sort du groupe. La plupart des hommes mûrs travaillant à l'extérieur, souvent sans retourner des jours durant, le fardeau du travail retombe sur les femmes qui cuisinent un bon repas facile à digérer pour les touristes, et les hommes âgés qui harnachent les visiteurs aux tyroliennes. Les jeunes garçons et filles photographient toutes les activités puis offrent, sans insister, de vendre les clichés sur disque compact. Les gens et les lieux simples, dignes et propres parlent d'espoir pour un avenir meilleur.

Après quatre heures passées avec les villageois, notre guide multilingue pilote rapidement la camionnette un peu déginguée vers Coba. Nous visitons cet immense site millénaire encore très sauvage durant deux heures, émerveillés. Pas étonnant que les descendants d'un tel peuple veuillent encore se forger une place honorable au soleil et échapper à la misère!

« Si je connaissais l'espagnol, je pourrais encore plus apprécier cette rencontre », pensais-je, « mais cette visite est définitivement beaucoup plus exaltante qu'une journée à la piscine de l'hôtel! »

<http://www.alltournative.com/who-we-are/company.asp>

## Éducation

## La science pour les laissés-pour-compte

ANNE FLEISCHMAN  
AGENCE SCIENCE-PRESSE

La fondation canadienne Actua a décidé d'aller là où personne ne va. Dans le Grand Nord, mais aussi partout où la précarité crée un isolement aussi profond que des kilomètres de toundra. Son objectif : sensibiliser aux sciences et aux technologies tous les jeunes laissés-pour-compte de la société du savoir.

Au nord du 60<sup>e</sup> parallèle, peu nombreuses sont les ressources pour la promotion des carrières technoscientifiques. Même chose dans les bas-fonds de Toronto ou Calgary. « C'est pourtant là que les besoins sont les plus criants », dit Leslie Cuthbertson, directrice des partenariats et des communications chez Actua.

Pour cet organisme fondé il y a 20 ans, encourager tous les jeunes à acquérir une bonne culture en science et en technologie est primordial. D'une part, pour les aider à réaliser leur plein potentiel sur

le plan personnel; d'autre part, pour bâtir une meilleure société. « Une société équilibrée a besoin d'une diversité de points de vue émanant de toutes sortes de personnes, peu importe leurs origines géographiques, culturelles ou sociales. C'est cette richesse qui mène à la prospérité. »

Le public cible d'Actua : les jeunes autochtones, les adolescents vivant en milieu défavorisé ou dans des régions éloignées, les enfants d'immigrants nouvellement arrivés au Canada, les jeunes filles traditionnellement peu encouragées à devenir physiciennes ou ingénieures... Autant de groupes sous-représentés dans les disciplines scientifiques, à l'école et sur le marché du travail.

« Le manque d'estime de soi est le premier obstacle qui empêche ces jeunes marginalisés de s'intéresser aux sciences. La plupart du temps, ils ne sont même pas au courant des opportunités qui s'offrent à eux. Et quand ils le sont, ils

s'imaginent qu'elles ne seront jamais à leur portée parce qu'ils n'ont aucune confiance dans leurs propres capacités. »

## Sur le terrain

Chaque année, Actua touche plus de 225 000 jeunes de 6 à 16 ans – un âge au-delà duquel la plupart des jeunes, s'ils restent à l'école, savent s'ils choisiront les sciences, les lettres, l'art... et où l'émerveillement pour la découverte est peut-être moins là. Grâce à son réseau de 33 institutions membres (majoritairement des universités), l'organisme peut compter sur plus de 600 moniteurs pour animer des camps de jour à saveur scientifique. Ces instructeurs sont des étudiants de premier cycle, parfois à peine plus âgés que leur public.

Les activités ont lieu sur place ou à l'extérieur du campus, la philosophie d'Actua étant d'aller rejoindre les jeunes là où ils se trouvent : dans les régions éloignées, mais aussi dans les grands centres urbains auprès d'organismes communautaires qui prennent déjà en charge les clientèles plus sensibles. Pour desservir les régions les plus reculées, en particulier dans le Grand Nord, Actua a mis sur pied une équipe d'animateurs qui œuvrent notamment auprès des populations autochtones.

« Les autochtones ont le taux de croissance le plus élevé au Canada, tout en étant la communauté la plus sous-représentée dans les écoles secondaires, en particulier dans les disciplines scientifiques. Il y a un réel besoin de motiver ces jeunes à rester à l'école le plus longtemps possible pour leur permettre de bien comprendre les enjeux de développement dont ils seront témoins dans le futur et pour prendre une part active dans la vie de leurs communautés quand ils seront en âge de le faire. »

Autre enjeu de taille : les

préparer aux opportunités d'emploi dans leur propre milieu. Déjà, on annonce une pénurie de main-d'œuvre à venir dans les domaines de l'exploitation minière, le génie et les sciences de la santé dans le Grand Nord. Des places à prendre pour des jeunes qu'on cherche à connecter le plus possible avec leur réalité.

## Intégrer les savoirs ancestraux

Même si toutes les activités développées par l'organisme s'appuient sur l'acquisition de notions scientifiques en lien avec le réel, le programme de sensibilisation destiné aux jeunes autochtones incorpore une dimension culturelle supplémentaire : l'intégration des savoirs traditionnels.

« Nous le faisons par le biais de partenariats avec des organisations locales, comme les Centres de l'amitié ou les écoles, qui nous aident à trouver des bénévoles autochtones, notamment des enseignants et des aînés, pour créer et animer les programmes. Cette mobilisation de la communauté est cruciale. »

Par exemple, dans le cadre d'une activité sur la géolocalisation, le bénévole pourra compléter la partie « GPS » par une explication sur l'orientation avec les étoiles, le paysage ou les Inukshuks. Ou s'il s'agit de réfléchir à l'ingénierie des structures, des informations sur le design d'un canoë ou d'un traîneau seront intégrées à l'explication.

Les partenaires locaux guident aussi Actua dans le choix des activités, en pleine connaissance des enjeux pertinents pour le développement de leur communauté.

« La santé des peuples autochtones fait partie des sujets incontournables. Dans le Nord, on fait la promotion des carrières en santé, mais aussi

des saines habitudes de vie. Avec un groupe du Nunavut, quand on travaillait sur l'anatomie, un chasseur a disséqué le cadavre d'un phoque devant nous. Alors que notre animateur présentait le squelette et les organes de l'animal, il parlait de sa valeur nutritionnelle et l'utilisation traditionnelle de ses différentes parties. »

## De meilleurs citoyens

Transmettre les connaissances qui permettront aux jeunes de devenir des leaders de leur communauté, aider ces enfants à se bâtir une confiance en soi... Une mission qui s'applique tout autant aux autochtones du Nord qu'aux jeunes des milieux défavorisés urbains.

« Récemment, nous avons fait un camp pour jeunes filles dans un quartier extrêmement défavorisé de Toronto. Le thème était la réalisation d'une vidéo. Au début, les filles n'osaient même pas toucher au matériel, car elles pensaient qu'elles allaient tout briser. À la fin du camp, elles avaient tourné, réalisé et monté leur documentaire... On a d'abord de la résistance, mais dès qu'un enfant comprend qu'il va être capable de faire quelque chose et que ça va être amusant, c'est gagné. »

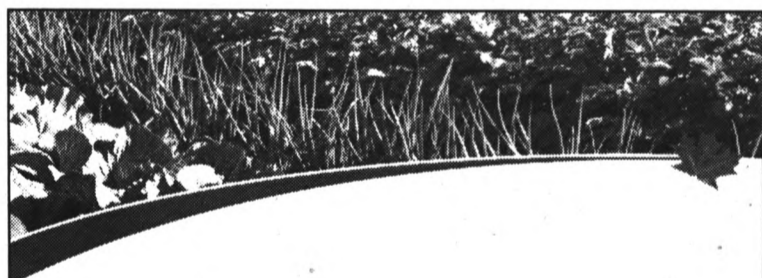
Quant aux jeunes animateurs d'Actua, ils bénéficient d'une expérience unique en étant confrontés à des réalités souvent très éloignées de leur quotidien. « Ça fait d'eux aussi de meilleurs citoyens! En plus, cette expérience les aide professionnellement, car ils seront capables de mieux comprendre les communautés pour lesquelles ils travailleront peut-être un jour comme ingénieur, médecin ou scientifique. »

Une aventure humaine gagnante dans les deux sens, qui fait de la science un prétexte pour aller à la rencontre de l'autre.

## Pour en savoir plus : Actua

Lien vers l'article original :

<http://www.sciencepresse.qc.ca/actualite/2013/04/17/science-pour-laissees-pour-compte>



## Cultivons l'avenir 2

Une initiative fédérale, provinciale et territoriale

### Les gouvernements du Canada et du Yukon sont heureux d'annoncer un engagement renouvelé en présentant une nouvelle série de programmes agricoles dans le cadre de l'initiative stratégique *Cultivons l'avenir 2*.

Les programmes de *Cultivons l'avenir 2* mettent l'accent sur la gestion du risque des entreprises, le développement des entreprises, la formation sur la salubrité alimentaire et l'amélioration des connaissances à ce sujet, le marketing, la recherche et l'environnement.

**Nous acceptons présentement les demandes.** Consultez le nouveau guide des programmes agricoles du Yukon sur notre site Web, ou communiquez avec la Direction de l'agriculture pour obtenir de plus amples renseignements et en demander un exemplaire.

Tél. : 867-667-5838

Sans frais : 1-800-661-0408, poste 5838

[www.agriculture.gov.yk.ca](http://www.agriculture.gov.yk.ca)

**Yukon**  
Gouvernement

**Canada**

Lorsque vous faites votre épicerie...  
Pensez à ceux et à celles qui ont le ventre creux...

## Banque alimentaire de Whitehorse

306 rue Alexander Whitehorse (Yukon) Y1A 2L6  
Tél. : 867 393-BANK (2265) Courriel : [office@whitehorsefoodbank.ca](mailto:office@whitehorsefoodbank.ca)

Publireportage

# Sylvie Binette, passionnée du Patrimoine vous offre une panoplie de services!

Une conversation avec Sylvie Binette, propriétaire de Binette Cultural Resources Management, révèle une chose : la dame est passionnée par la richesse du patrimoine yukonnais et la façon de le faire connaître. « J'aime tellement ça », laisse-t-elle tomber avec un sourire presque coupable! M<sup>me</sup> Binette possède une expérience impressionnante. Vivant au Yukon depuis 1985, elle a complété une maîtrise en écologie forestière dans une université suédoise. Elle possède aussi une certification en planification de l'interprétation du patrimoine. De plus, elle a été interprète au Centre d'interprétation de la Béringie, a travaillé comme éducatrice pour le programme des cygnes et au projet de revitalisation de la harde des caribous des lacs du Sud au ministère de l'Environnement, a aussi suivi des cours en muséologie à l'Université de Victoria et a été responsable des programmes destinés au grand public pour le Musée de la nature à Ottawa. M<sup>me</sup> Binette siège aussi au conseil d'administration de Yukon Historical and Museums Association (Association des musées et de l'histoire du Yukon). La liste est longue et laisse prévoir que Binette Cultural Resources Management



possède les ressources et l'expérience nécessaires pour aider ses clients.

Les services offerts comprennent la planification stratégique et la gestion de projets en muséologie, en patrimoine et en tourisme dont, entre autres, le développement de produits et de programmes en interprétation du patrimoine et de médiation éducative; la planification, la rédaction et la formation en interprétation du patrimoine.

Binette Cultural Resources Management a été l'une des quatre compagnies choisies par Parcs Canada qui offriront des visites guidées sur le site du S.S. Klondike cet été. Nul doute que l'un des fondateurs de Mayo, Joseph Eugène Binet – qui fait partie de la ligne ancestrale de Sylvie – serait fier de voir son nom si bien représenté. Pour plus de renseignements sur Binette Cultural Resources Management, voir son inscription dans l'Index des services en français sur cette page.

Sylvie Binette, au désert de Carcross, devant des panneaux dont elle a assuré la rédaction du contenu et le choix des photos. Elle a coordonné une partie du projet.

**Vous offrez des services en français?**  
**Réservez votre inscription dès aujourd'hui dans l'Index des services en français.**  
**L'Index des services en français est une aubaine sans pareille! Appelez au 667-2931.**

pub@auroroboreale.ca

**dueNORTH**  
 MATERNITY AND BABY  
 Due North Maternity and Baby offre une vaste sélection de vêtements de maternité et de bébé. Nous sommes engagés à donner d'excellents services aux mamans et à leurs familles.  
 Services en français : Shannon  
 www.duenorthmaternityandbaby.com Tél. : 867-335-6242

**binette**  
 Cultural Resources Management  
 Gestion de projets, planification et interprétation :  
 • patrimoine • culture • tourisme  
 • Sylvie Binette • info@sbinette.net • 867 667-4681

**Karina's Katering**  
 Karina Lapointe  
 Chef Sceau Rouge I  
 867-334-9955  
 kkatingservice@gmail.com  
 Traiteur à la carte / Buffet / Événements / Chef à domicile

**MARIGOLD**  
 PHYSIOTHERAPY  
**Marigold Physiothérapie**  
 • Physiothérapie, kinésithérapie, massage thérapeutique et osthéopathie • Sylvie Geoffroy • 44, Tigereye Crescent, Whitehorse (Yukon) • Tél. : (867) 668-2516 ou 334-8605 • marigold.physio@gmail.com

**JMB CONSTRUCTION**  
 Construction résidentielles et commerciale  
 Rénovation de tout genre. Estimation gratuite  
 Conseil technique  
 Tél. : 633-2738 • Cell. : 335-7235  
 jmbconstruction@me.com

**Alayuk Adventures**  
 Alayuk Adventures • Aventures guidées en traîneau à chiens, canot, randonnées pédestres • Hébergement au ranch • Marcelle et Gilles • Tél. : (867) 668-2922, • www.alayuk.com • alayuk@gmail.com

**Christian's Photography**  
 portrait • Christian Kuntz •  
 301 B-3, Klondike, Whitehorse  
 • Tél. : 668-4203 • ckyukon@yahoo.ca  
 www.christiansphotography.com

**Église catholique**  
 (messe en français les dimanches à 10 h 10)  
 abbé Claude Gosselin • Tél. : 393-4791  
 • Comité francophone catholique,  
 406, Steele, Whitehorse (YK) Y1A 2C8

**Gîte La Bicietta**  
 Bed + Breakfast  
 Entrée privée  
 Salle de bain privée  
 Cuisinette disponible  
 Déjeuner continental  
 Internet  
 Hôtes : Ann Chapman et Antie Tokic  
 342, croissant Valleyview  
 Whitehorse, Yukon Canada  
 www.bicietta.ca  
 Tél. : 867-668-2659  
 Cel. : 867-335-0327

**Northern Mobile Network Solutions**  
 Felix Turcotte  
 Services informatiques sur mesure pour les petites entreprises et les particuliers  
 www.northernmobile.net  
 867-335-9981 felixurcotte@northernmobile.net

**ALPHA ROOFING & RENOVATION**  
 Jean Claude Masse  
 Propriétaire - Opérateur  
 • Tél. .... (867) 332-4076  
 • Rés. .... (867) 668-7011  
 • Téléc. .... (867) 668-7011  
 Estimation gratuite

**Klondike Kate's Cabines & Restaurant**  
 location de chalets et restaurant  
 • Josée Savard • 1102, 3<sup>e</sup> Avenue,  
 C.P. 417, Dawson • Tél. : (867) 993-6527  
 info@klondikekates.ca www.kondikekates.ca  
 (OUVERT D'AVRIL À SEPTEMBRE)

**Redwood Realty**  
 Coldwell Banker Redwood Realty • Paulette Ruest  
 • agente immobilière, 4150, 4<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse  
 • bureau : 668-3500 • résidence : 633-3780  
 • Cell. : 335-9377 • ruest.paulette@gmail.com

**Traduction ABC Translation** • Angélique Bernard  
 Un service de traduction, de révision et de correction d'épreuves professionnel et de qualité.  
 • 52, rue Aisek, Whitehorse • Tél. : (867) 668-5933  
 • abernard@northwestel.net

**Hot Springs Valley Retreat**  
 Centre de réunion pour groupe, location de chalets. Situé en arrière de Takhini Hot Springs, km 10, Hot Springs Road •  
 Tél. : (867) 456-8010 • Courriel : book.hvr@gmail.com  
 www.yukonretreat.ca

**Assante**  
 WEALTH MANAGEMENT  
**Assante Financial Management Ltd.**  
 Assante Estate and Insurance Services Inc.  
 Pierre Lacasse, planificateur financier • 3147, 3<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse (YK) Y1A 1E9 •  
 Tél. : 667-6100 • Cell. : 334-9411 • placasse@assante.com

Emploi et formation, activités communautaires et culturelles pour tous, accès à Internet, prêt de livres et location de films, etc.  
**AFY**  
 302, rue Strickland, Whitehorse  
 (867) 668-2663, poste 500  
 www.afy.yk.ca

**The Plan by Investors Group**  
 Davy Joly  
 Planification budgétaire  
 Assurance-vie  
 Prêt hypothécaire  
 Waterfront Station 240-2237 2<sup>e</sup> Ave. Whitehorse Yukon  
 davy.joly@investorsgroup.com Tél. : 867-334-4771

## Économie

## Gaffe sur Excel : blâmer les auteurs ou ceux qui les citent?

PASCAL LAPOINTE  
AGENCE SCIENCE-PRESSE

Lorsqu'on découvre qu'une prestigieuse étude en économie, qui a été citée des centaines de fois, contient une erreur de débutant, qui est le plus à blâmer? Les auteurs... ou ceux qui les ont cités?

Un chercheur américain, Mike Konczal, semait récemment la pagaille parmi les défenseurs de la théorie économique de l'austérité : c'est-à-dire ceux pour qui la crise économique dans laquelle nous vivons depuis 2008 ne sera résolue que par une vigoureuse réduction des dépenses gouvernementales, dans le but premier de réduire la dette. Ce que révélait Konczal, c'était qu'une des principales justifications des

politiques d'austérité ces dernières années, une étude signée par deux économistes de Harvard en 2010, s'appuyait en partie... sur une erreur d'encodage dans un tableau Excel.

C'était assez gênant pour que les réseaux sociaux bruissent par la suite du mot-clef Excelgate. Mais la curiosité s'est dirigée depuis vers le nombre d'économistes et autres chercheurs — au moins 500 articles universitaires — qui ont répercuté les conclusions de leurs collègues, sans jamais vérifier leurs calculs.

Les premiers à s'y être attelés sont trois économistes de l'Université du Massachusetts. En gros, ils concluent que Rogoff et Reinhart avaient commis trois erreurs, dont celle du tableau Excel. Ils avaient

notamment exclu du calcul du taux de croissance cinq des pays à la dette élevée (dont le Canada).

Mises bout à bout, ces trois erreurs annulent la conclusion de Carmen Reinhart et Kenneth Rogoff qui était devenue la base « scientifique » des politiques d'austérité : leur « calcul » semblait en effet démontrer que, passé le seuil magique où la dette représente 90 % du PIB, un pays basculerait du côté de la dépression — d'où l'urgence de couper dans les dépenses. Or, une fois l'erreur corrigée, ces pays connaissent plutôt une croissance de 2,2 %.

Depuis 2010, d'autres avaient tout de même mis en doute ce seuil de 90 %. Mais personne n'avait eu accès à la totalité des

tableaux de Reinhart et Rogoff : le trio de l'Université du Massachusetts est donc le premier à avoir pu tenter de « reproduire leur expérience ».

Dans son blogue du *New York Times*, l'économiste Paul Krugman s'en prend aux chercheurs (et aux nombreux chroniqueurs de droite) qui ont malgré tout, depuis 2010, utilisé ces calculs sans jamais pouvoir les vérifier.

C'est l'équivalent de décider ce en quoi vous voulez croire, de trouver quelqu'un qui dit ce que vous voulez entendre, et de prétendre qu'il n'existe aucune autre voix. C'est hautement irresponsable — et vous ne pouvez pas blâmer Reinhart-Rogoff pour cette erreur.

Son collègue blogueur Matthew Yglesias va plus loin,

prédisant que les économistes qui s'appuyaient depuis trois ans sur Reinhart-Rogoff, chercheront à présent d'autres études sur lesquelles s'appuyer, plutôt que de remettre en question leurs opinions.

En janvier 2010, ces deux économistes de Harvard jouissaient d'une certaine célébrité dans les milieux économiques et politiques avec un livre récent sur la crise financière (Cette fois c'est différent. Huit siècles de folie financière). Et leur article était sorti tout juste après la crise en Grèce, fournissant un prétexte supplémentaire pour imposer des politiques d'austérité — plutôt que leur contraire, des politiques d'investissements gouvernementaux visant à relancer l'économie en créant de l'emploi.

## Technologie

## Comment transférer des images d'un appareil photo vers un appareil mobile

FÉLIX TURCOTTE

Bonjour à vous, chers lecteurs. Cette semaine, c'est une vraie chronique techno que je vous présente. On me demande comment transférer des images à partir de la carte mémoire d'un appareil photo vers un appareil mobile.

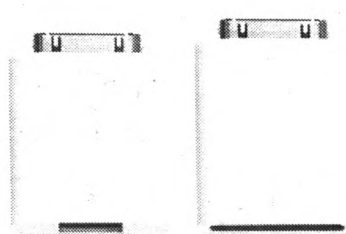
Avant de vous transmettre la recette, je vous rappelle que les appareils mobiles sont en premier lieu conçus pour tirer de l'infonuage. Google, Apple ou Microsoft y vont chacun de leur offre d'espace de stockage sur Internet. Toutes trois offrent en somme les mêmes possibilités : stockage de données, applications en ligne. Que l'on pense à Apple avec son iCloud, Google et Google Drive ou encore à Microsoft et son offre SkyDrive, vous pouvez y entreposer vos photos, votre musique et autres documents dans leurs serveurs. Chacun vous offre quelques gigaoctets d'espace de stockage gratuitement. Ainsi, quand vos données sont dans le nuage Internet, vous pouvez y accéder de n'importe quel appareil, n'importe où et en tout temps.

Ceci étant dit, puisque rien n'est simple en informatique (même si on voulait nous faire croire le contraire), comment faire pour transférer vos fichiers qui se trouvent dans votre appareil photo vers votre appareil mobile?

## Tablette iPad

Dans ce cas, je dois avouer que la tâche est vraiment simple... mais dispendieuse. Pour 30 \$, vous pouvez vous procurer un adaptateur sur le site de Apple. Vous branchez l'adaptateur à votre tablette et insérez votre carte mémoire que vous avez retirée de votre appareil photo à l'autre extrémité.

« Apple iPad Camera Connection Kit »



## La solution Google Android

Pour les tablettes Samsung : un adaptateur spécifique au modèle de votre tablette Samsung :



Autres tablettes Android  
• Un câble USB OTG



... et un lecteur de carte mémoire



Les tablettes Nexus auront aussi besoin de l'installation de l'application « Nexus Media Importer » que vous trouverez pour quelques dollars dans le magasin en ligne Google Play.

Vous branchez le tout, vous insérez votre carte mémoire SD dans la fente de votre lecteur de carte et... ça devrait fonctionner. Enfin...

Maintenant que vos photos ont été transférées de votre appareil photo à votre appareil mobile, profitez-en pour synchroniser ces photos vers Google Drive, iCloud ou SkyDrive. Comment faire? Ce sera l'objet de ma prochaine chronique. Si vous trouvez la procédure trop compliquée, vous pouvez toujours vous rabattre sur les nouveaux appareils photo Internet tel le

Samsung Galary Camera. Vous prenez une photo et l'image est transférée dans votre espace de stockage Internet.

Samsung Galary Camera



Oyez, oyez! Grande nouvelle! Northwestel améliore ses offres pour Internet par câble HSI Performance et HSI Extreme. Les nouveaux forfaits (Internet 16 et Internet 50) bonifient les deux précédents. Par exemple, le forfait Internet 16 me fait économiser quatre dollars par mois et je profite de 90 GB de bande passante au lieu de 70 comme l'était le forfait HSI Performance. Comment faire pour en profiter? Vous devriez appeler au service à la clientèle de Northwestel et demander à changer votre forfait. Rendez-vous sur le site nwtel.ca pour plus d'information.

## Sports et loisirs

## La course à pied, une belle histoire de persévérance

VIRGINIA SARRAZIN

Si vous passez par le sentier du Millénaire ou la route de Chadburn ces jours-ci, vous allez noter que le retour de la lumière ne s'accompagne pas seulement du retour des cygnes, mais également de celui des coureurs. Certes, la neige et la température encore frisquette imposent le port de la tuque, cela n'empêche pas les braves âmes de commencer l'entraînement pour une saison qui s'annonce bien remplie. Il n'y qu'à consulter le calendrier d' Athletics Yukon (<http://www.athleticsyukon.ca/>) pour s'en convaincre. Cette association organise depuis de nombreuses années une série d'activités d'entraînement et de courses sociales qui sont un atout essentiel pour pratiquer cette activité avec plaisir.

Dans les dernières années, la course à pied a pris un essor qui ne peut être ignoré. La raison est assez évidente, c'est une activité pouvant être pratiquée partout (sur routes et sentiers), en tout temps (nuît, jour, hiver comme été), et qui demande peu d'équipement. Une bonne paire de chaussures, une bouteille d'eau et c'est parti! Mais restons honnêtes, commencer à courir est loin d'apporter immédiatement le bonheur qui semble disparaître sur les publicités des magazines de plein air. Mais avec un peu de persévérance, le corps s'adapte, le cerveau prend le rythme et le plaisir commence... Courir devient une seconde nature.

La popularité de la course à pied peut certainement s'expliquer par le besoin de l'être humain de s'accomplir et de se donner des objectifs permettant de se définir et de progresser. Cela passe notamment par le renforcement physique et mental. Il y a de nombreuses théories autour de ce concept. Le mode de vie « paléo » prône le retour à un mode de vie dans lequel nos ancêtres ont évolué. Cela inclut la course à pied et les exercices physiques qui leur permettaient de se nourrir par la chasse et la récolte. L'idée est que courir nous aide à nous rapprocher de notre nature fondamentale.



*Dans les dernières années, la course à pied a pris un essor qui ne peut être ignoré.*

Extrême, vous pensez? Peut-être, mais pas idiot! Courir est certainement un retour aux sources, un moyen de se dépasser chaque jour et de réaliser ce dont nous sommes vraiment capables. Bref, de se valoriser.

J'encourage tout le monde à essayer. Blessure, manque d'énergie, allez-y! Cela vous permettra d'affronter un bon lot de barrières que nous sommes si bons à nous mettre! Et qui sait, les progrès seront

tellement encourageants que vous voudrez essayer une course de 10 km, un demi-marathon (21 km), un marathon (42 km)... voire un ultra-marathon (50 km et plus)? Les possibilités sont inimaginables, que ce soit au Yukon, au Canada ou à travers le monde. S'enregistrer pour une course, courir régulièrement avec des amis ou un groupe, ou trotter avec Fido plutôt que de marcher sont autant de moyens pour gagner en motivation. Et croyez-le ou non, quand vous aurez couru

ces cinq premiers parfaits kilomètres, rien au monde ne viendra vous voler ce sentiment de bien-être, ni ce sourire innocent collé sur votre visage..!

calendrier  
d' Athletics Yukon  
[www.athleticsyukon.ca](http://www.athleticsyukon.ca)

## À LA RECHERCHE D'UN EMPLOI?



Des professionnels engagés

Conseils en développement de carrière

Création, amélioration et traduction de CV

Simulation d'entrevue

Des services personnalisés  
et des ressources utiles.CENTRE DE LA FRANCOPHONIE - 302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon)  
867.668.2663 poste 223 [www.sofa-yukon.ca](http://www.sofa-yukon.ca)

2013 PADDLE SWAP

SAMEDI 11 MAI de 11 h à 14 h  
City Intake (dans Riverdale, près du fleuve Yukon, sur la rue Selkirk)VENDRE, ACHETER OU ÉCHANGER  
DU MATÉRIEL NAUTIQUE:

- canots • kayaks (rivière ou océan) • pagaies • VFI
- combinaisons étanches • gants • bottes • casques, etc

DES ITEMS POUR TOUS:  
adultes, adolescents et enfants!LE CLUB PRÉPARERA DES HOT-DOGS  
ET HAMBURGERS SUR BBQ.Apportez votre chaise pour profiter du soleil du printemps  
et partager votre enthousiasme pour le canot et le kayak!

YUKON CANOE &amp; KAYAK CLUB

Pour plus d'information:  
[www.yckc.ca](http://www.yckc.ca)Ou écrivez-nous à:  
[current@yckc.ca](mailto:current@yckc.ca)

## Emplois



La Garderie du petit cheval blanc  
de Whitehorse  
est à la recherche

### D'UNE ÉDUCATRICE QUALIFIÉE POUR UN POSTE À TEMPS PLEIN

#### Qualifications requises :

- Niveau 3 complété selon les critères du Child Care Services
- Être disponible immédiatement
- Premiers soins à jour
- Sans antécédent judiciaire
- Certificat médical

#### Salaire :

- Horaire de travail de 25 heures/semaine et +
- Taux horaire de \$22 à \$24.50 de l'heure selon l'expérience

**Faites parvenir votre curriculum vitae et  
une lettre de présentation au plus tard le 10 mai 2013**

France Garceau  
La Garderie du Petit Cheval blanc  
22, Falcon Drive, Whitehorse, YT, Y1A 6C8  
Tél: (867) 633 6566  
Courriel: garderie@northwestel.net  
Site web : www.csfy.ca



La Garderie du petit cheval blanc  
de Whitehorse  
est à la recherche

### D'UN OU D'UNE DIRECTRICE Pour combler un poste à temps plein

#### Qualifications Requises :

- Expérience en gestion du personnel. Bonne compréhension et aptitude à superviser et à gérer du personnel.
- Aptitude à gérer et à créer des relations positives avec les membres du personnel, les parents utilisateurs et les bailleurs de fonds. Faire preuve de diplomatie et tact.
- Engagement, flexibilité et bonnes compétences dans la résolution de problèmes.
- Expérience en finance. Être capable de fonctionner selon les budgets établis.
- Détenir un diplôme d'études collégiales en techniques d'éducation en service de garde ou un baccalauréat en éducation préscolaire et en enseignement au primaire, en psychologie avec spécialisation en développement de l'enfant.
- Facilité en anglais orale et écrit.
- Grande capacité de prioriser son temps, d'adaptation, et un sens d'organisation à tous les niveaux.
- Compétences informatiques.

#### Qualifications souhaitables :

Détenir un certificat, ou diplôme ou baccalauréat en administration avec une spécialité en ressources humaines.

#### Salaire:

- Flexibilité dans l'horaire de travail : de 32 à 36 heures/semaine
- Selon l'expérience
- Assurance collective
- Possibilité de déduction annuelle pour résidant en région éloignée

**Faites parvenir votre CV au plus tard le 10 mai 2013 :**

Shannon Ryan  
La Garderie du Petit Cheval blanc  
22, Falcon Drive, Whitehorse, YT, Y1A 6C8  
Tél: (867) 633 6566  
Courriel: garderie@northwestel.net  
Site web : www.csfy.ca

### Rejoignez l'équipe de la Fondation boréale

et contribuez à augmenter ses revenus, et développer une structure et un plan de communication efficaces au cours de la prochaine année.

#### Quatre postes sont en élection :

- vice-présidence (2 ans)
- vice-présidence aux dons (1 an)
- vice-présidence à la cueillette de fonds (2 ans)
- secrétaire-trésorerie (2 ans)

L'AGA se tiendra le mardi 21 mai au Centre de la francophonie.

**MISSION** | Offrir un appui financier aux individus, groupes et organismes francophones du Yukon en allouant les intérêts de son fonds de capital.



**Et si tout était possible?**

Rens. : Julie Ménard, présidente  
fondation@fondationboréale.ca



lauréore boréale



### LA FONDATION BORÉALE

**Une nouvelle image pour une  
fondation forte et dynamique**

- Le logo est formé d'une surimpression de deux billets d'argent papier qui rappellent les montagnes du Yukon.
- La personne avec les bras ouverts en son centre inspire les verbes : recevoir, donner, soutenir et inviter.
- Sa forme, plus carrée que le logo précédent, représente la stabilité et une force sur laquelle la communauté francophone peut s'appuyer.
- Le logo s'harmonise bien avec les valeurs de la Fondation : la transparence, le professionnalisme et l'accessibilité.



La Garderie du petit cheval blanc  
de Whitehorse  
est à la recherche

### D'UN OU D'UNE ADJOINTE ADMINISTRATIVE

pour un minimum de 25 heures semaine  
pour une durée de 6 mois avec possibilité de prolongation.

Sous l'autorité de la directrice générale, l'adjointe administrative assume les activités quotidiennes et courantes, liées à la comptabilité, au système de paie, et au secrétariat. Elle coordonne divers éléments de gestion interne.

#### Exigences

- Qualifications requises/connaissances/compétences
- Diplôme d'études professionnelles (DEP) en comptabilité, administration, en petite enfance ou l'équivalent;
- Cours de premiers soins;
- Preuve d'absence d'empêchement;
- Lettre médicale, Test de tuberculose, Immunisation (vaccin);
- Une expérience significative dans un CPE sera considérée comme un atout important;
- Maîtrise des techniques de comptabilité;
- Bonne maîtrise de la langue française et anglaise parlée et écrite;
- Organisation, anticipation, planification;
- Maîtrise de l'ensemble des outils bureautiques, bonnes connaissances des programmes Simple comptable et Excel;
- Capacité de faire de la recherche d'information, de documentation et d'images;
- Capacité d'adhérer aux valeurs de la direction;
- Capacité à concevoir des outils;
- Capacité à améliorer des pratiques et des processus;
- Qualités et aptitudes
- Qualités relationnelles, sens de l'écoute, diplomatie, patience, disponibilité, discrétion, professionnalisme;
- Autonomie, respect des procédures et des normes, respect des délais et des priorités, polyvalence, initiative, fiabilité;
- Orientation vers le service à la clientèle, ouverture à la différence.

#### Conditions de travail :

- Horaire de travail : 5 jours/semaine du lundi au vendredi, il peut y avoir des soirs (si réunion)
- Salaire : entre 20,00 \$ et 22,50 \$ de l'heure, selon expérience
- Postuler avant le 10 mai 2013
- Date d'entrée en fonction : le plus rapidement possible

Faites parvenir votre CV  
au plus tard le 10 mai 2013 :

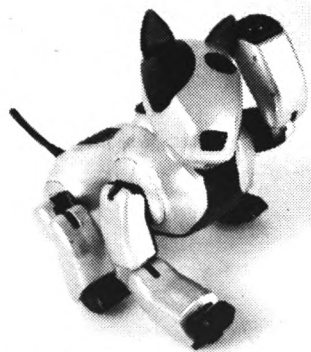
Shannon Ryan  
La Garderie du Petit Cheval blanc  
22, Falcon Drive, Whitehorse, YT, Y1A 6C8  
Tél: (867) 633 6566  
Courriel: garderie@northwestel.net  
Site web : www.csfy.ca

## Capsules

## Les rats ont des rages de chips!

AGENCE SCIENCE-PRESSE

Des chercheurs allemands ont voulu savoir pourquoi il est si difficile d'arrêter de manger des croustilles, même quand on n'a plus faim. Pour ce faire, ils ont servi trois types de nourriture à des rats de laboratoire : des croustilles, de la moulée et un mélange de graisses et de sucres. Ils ont remarqué que les rongeurs mangeaient des quantités comparables des trois denrées, mais qu'ils avalaient les croustilles à un rythme accéléré. Selon les chercheurs, cela s'explique par leur teneur élevée en calories. D'ailleurs, après avoir ingéré leur portion de croustilles, les rats se montraient globalement plus actifs. Autre constat : étant donné que les rongeurs dévorent plus avidement les croustilles que les autres aliments, il est probable que celles-ci renferment des composés qui les rendent particulièrement attrayantes. En utilisant un scanner, les chercheurs ont effectivement constaté que l'ingestion de croustilles entraîne une activation du centre du plaisir du cerveau des cobayes. Ces scientifiques poursuivront leurs recherches en vue d'identifier ces composés et de bloquer leur action sur le cerveau humain. Ce faisant, ils réduiraient grandement l'attrait que les grignotines exercent sur nous. Certains parents souhaiteraient sans doute que ces substances soient ajoutées aux aliments santé (foie, choux de Bruxelles) qui n'ont pas la cote auprès de leurs enfants. Mais ce n'est pas demain la veille... (Source : Health Medicine Network)



## Des robots à l'hôpital?

Les scientifiques savent depuis longtemps que les enfants malades qui sont mis en contact avec un animal de

compagnie voient leur niveau de douleur et d'anxiété diminuer considérablement. C'est un des bienfaits de la zoothérapie. Mais étant donné que de nombreux centres hospitaliers interdisent aux animaux domestiques de franchir les portes de leur établissement pour des raisons d'hygiène et de sécurité, une chercheuse américaine a eu l'idée d'avoir recours à des animaux robotisés. Elle a constaté que l'emploi de ces sympathiques automates avait des répercussions comparables, mais uniquement lorsque les jeunes patients et leurs parents interagissent avec le robot. La chercheuse tentera maintenant de comprendre pourquoi cet effet positif ne se manifeste pas en l'absence des parents, afin de remédier à la situation (Source : Cyberpsychology, Behavior, and Social Networking)

## Tous égaux devant les maths et les sciences?

Des chercheurs ont vérifié si le sexe et l'origine ethnique des étudiants influencent leurs résultats en sciences et en mathématiques. Pour ce faire, ils ont analysé les performances académiques de 367 adolescents de diverses origines : Blancs, Latino-Américains, Afro-Américains et Asio-Américains. Bien que l'étude n'ait pas révélé de différences significatives entre les sexes, les filles ont eu tendance à se juger moins douées pour ces matières que les garçons. Cette perception erronée explique peut-être pourquoi les femmes sont moins nombreuses que les hommes à poursuivre des études supérieures et une carrière dans les domaines scientifiques. Sans surprise, ce sont les garçons d'origine asiatique qui se sont mérité le titre de champions en sciences et en mathématiques. Quant à ceux ayant obtenu les pires scores, ce sont les garçons d'origine latine et africaine. Un des auteurs de la recherche insiste sur l'importance de tenir compte de facteurs psychologiques comme le plaisir, le sentiment de fierté, l'anxiété et l'ennui pour inciter certaines jeunes filles et minorités ethniques à persévérer dans leurs études en

sciences et en mathématiques. (Source : Science Daily).

## Sportifs, protégez votre tête!

Une étude menée par des scientifiques de l'hôpital St-Michael, à Toronto, révèle que c'est en jouant au hockey que les jeunes Canadiens courent le plus de risques de souffrir de lésions cérébrales traumatiques. Ce n'est pas surprenant, puisque le hockey est notre « sport national ». Cette recherche concerne près de 13 000 enfants âgés de 5 à 19 ans qui se sont présentés aux urgences à la suite de blessures subies lors d'un sport organisé entre 1990 et 2009. Dans 44 % des cas, les blessures sont survenues au hockey. Dans 70 % des cas, ces hockeyeurs avaient plus de 10 ans et ont été blessés lors de contacts avec un autre joueur ou après avoir été plaqués contre la bande. Les chercheurs ont aussi lorgné du côté du soccer, du baseball et du football. Ils ont constaté que 19 % des blessures recensées se sont produites au soccer. Chez les 10 à 19 ans, les joueurs ont été blessés principalement après avoir été frappés par un autre joueur ou à la suite de coups de pieds à la tête ou de collisions tête-à-tête. Chez les tout-petits, les blessures surviennent plutôt lorsque la tête heurte le sol ou un poteau de but. Voilà qui devrait convaincre les clubs de soccer junior de couvrir ces poteaux au moyen d'un matériau de protection matelassé. Au baseball, ce sont les enfants de moins de 14 ans qui sont les plus susceptibles de se blesser, principalement à la suite de coups de bâton ou de balle. Les chercheurs recommandent aux adultes de superviser les joueurs pour s'assurer qu'ils portent un casque et qu'ils ne se tiennent pas trop près du frappeur. Quant au football, il est responsable d'environ 13 % des lésions répertoriées, celles-ci se produisant généralement au cours des plaquages. (Source : Science Daily)

## Laissez vos enfants s'ennuyer!

Les parents ont souvent le réflexe d'occuper leurs

enfants à tout prix. Pourtant, lorsque les jeunes n'ont rien à faire, ils peuvent combler le vide en laissant libre cours à leur imagination. C'est ce qu'a constaté une chercheuse du Royaume-Uni après avoir interviewé de nombreux artistes, scientifiques et écrivains. Ces derniers ont affirmé avoir profité des moments d'inactivité pour développer leur passion pour l'écriture, le dessin, les

sciences ou la cuisine. Ces moments d'ennui peuvent donc s'avérer très bénéfiques et même procurer un sentiment de liberté. D'ailleurs, plusieurs enfants dont l'agenda débordait d'activités organisées ont ten-dance à rechercher des périodes de solitude. Morale de l'histoire : il n'y a rien de catastrophique à laisser les enfants s'ennuyer... (Source : Sur la Toile)

## L'aurore boréale en 2043

2043, 10 ans après la toundra d'la Bottine

C'est encore l'hiver au Yukon

Un hiver long et gris

Humide et enneigé

2043, la francophonie a doublé

Depuis les séismes au sud

Chacun a fait venir sa famille

Qui a proliféré

Et on chante, on chante

Car la communauté est en santé

Et les voyageurs continuent à visiter

La Béringie est ouverte

Un nouveau highway de toute beauté

Canada-Russie sur la glace

Pour aider les États-Unis à se reconstruire

L'aigle l'a annoncé

L'arrivée de l'ours blanc

Il est resté, comme l'hiver et le froid

Chantent le loup et le corbeau

Et on chante, on chante

L'élection du parlement

Entre deux bourrasques de vent

Marie-Maude Allard

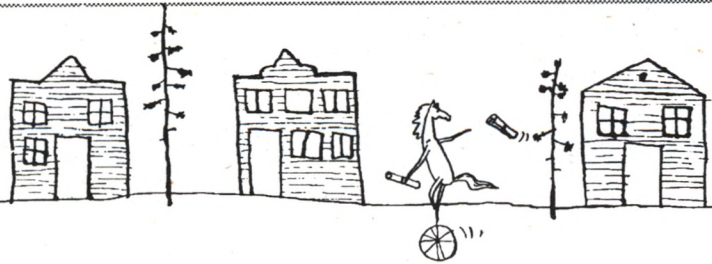
Club d'écriture francophone du Yukon

## En 2043...

En 2043, où serez-vous? Que lira-t-on dans l'Aurore boréale? Quels seront les grands enjeux de la communauté? Qui sera au pouvoir? Percez les secrets de l'avenir et dites-nous à quoi ressemblera le Yukon dans trente ans!

Faites parvenir vos textes à [journaliste@afy.yk.ca](mailto:journaliste@afy.yk.ca)

## LES RAPIDES DU CHEVAL BLANC



L'habit ne fait pas le moine... ni la moinesse. Roxanne T. est allée skier au Sommet en combines (sous-vêtements longs). Elle a complètement oublié d'enfiler son pantalon de ski. Elle s'en est rendu compte... dans sa voiture, alors qu'elle était presque arrivée à Carcross.

Tout de même, elle a bien fait cela et a réussi à se garder au chaud et au sec toute la journée!

Félicitations à Maud Caron qui a grossi les rangs du personnel de la Commission scolaire francophone du Yukon.

Mireille Labbé a la tête dans les nuages ces jours-ci et avec raison... La dame travaille maintenant comme agente de bord chez Air North. Nul doute que les voyageurs seront bien servis. Bravo Mireille.



Le hasard existe-t-il? Le ministère du Tourisme yukonnais a entrepris une campagne de promotion à Toronto. Des photos du Yukon sont projetées le soir sur des édifices afin d'attirer les citadins. Imaginez la surprise de Véronique Saint Onge Herry, une jeune Yukonnaise qui étudie à Toronto, lorsqu'elle a vu le Yukon de son enfance sur l'édifice où elle habite!

Le printemps est le temps des migrations pour plusieurs personnes...

Au revoir à Isabelle Chouinard et Jean-Sébastien Côté qui quittent le territoire pour de nouvelles aventures. Bons vents à Marie-Joëlle et Pascal qui retournent au Nouveau-Brunswick. Meilleures salutations à Julien Nicaise qui est rentré en Belgique... en promettant de revenir!

Mot d'enfant provenant du lac Annie.

Jacob, 4 ans, dit à sa maman : On est en congelé aujourd'hui? Sa maman lui demande s'il a froid. Ce à quoi le bambin répond « Non, je veux savoir s'il y a de l'école aujourd'hui! »

David Gendron célèbre cette année son seizième anniversaire d'arrivée en terre yukonnaise! *Tempus fugit!*

## Yukon Bird Club

Bienvenue à tous!

Covoiturage encouragé à partir des points de rendez-vous. Pour renseignements (en anglais), contactez Yvette au 633 6462 ou ybcfieldtrips@gmail.com

## Dimanche 5 mai :

Faro Sheep & Crane Festival. Accompagnez Mary Whitley pour voir grues et autre faune aviaire. Rendez-vous au centre récréatif de Faro sur la rue Campbell à 10 h. (2 h)

## Jeudi 9 mai :

Whitehorse – Oiseaux aquatiques de la zone humide de la rue Quartz avec Jim Hawkings. Rendez-vous au Boston Pizza à 17 h 30. (1.5 h)

## Samedi 11 mai :

Carcross – Sortie avifaune pittoresque avec Tami Hamilton. Rendez-vous au gazebo de Carcross (face au Montana Services) à 13 h. (2 h)

Mardi 14 mai :

Whitehorse – Longez le ruisseau McIntyre sur la route du lac Fish avec Lone Christensen. Rendez-vous au Super A Porter Creek à 18h. (2 h)

## Mercredi 15 mai :

Réserve faunique du Yukon – Ornithologie printanière avec Cameron et Jake. 18 h. (2 h)

## Mercredi 15 mai :

Haines Junction – Canards, oiseaux riverains et premières parulines, avec Sarah Davidson. Rendez-vous au magasin général Madley's à 19 h 30. (2 h)

## Jeudi 16 mai :

Whitehorse – Rencontrez André Langlois au Centre de la Béringie du Yukon pour une présentation explorant la fascinante diversité de papillons présents au Yukon. 18 h 30. (2 h)

## calendrier communautaire

pub@auroroboreale.ca 667-2931

Jusqu'au 23 juin

• Contes sur roues à domicile. Gratuit. Inscription obligatoire. Pour les enfants jusqu'à 5 ans. Animation : Hélène Beaulieu. Information et inscription : 668-2663, poste 223.

Du 7 février au 4 mai

• Exposition Resolute Bay : the daytime journey in the night (Voyage du jour dans la nuit). Installation composée de photographies et de vidéos créées par Louis Couturier (Paris) et Jacky Georges Lafargue (Montréal), en collaboration avec des résidents de Qausuittuq (Nunavut). Centre des arts du Yukon.

Du 1<sup>er</sup> avril au 31 mai

• Service de mini-bibliothèque roulante offert aux personnes invalides ou en centre d'hébergement des environs de Whitehorse. À domicile. Horaire à déterminer. Caution remboursable de 20 \$. 668-2663 poste 320.

Du 4 avril au 13 mai

• Exposition des ombres et des courbes : mise en lumière de Josée Fortin. Peintures et poèmes. Entrée libre. Vernissage le 4 avril à 19 h. Centre de la francophonie.

Mercredi 1<sup>er</sup> mai

• 16 h à 18 h : La mini-école de médecine 2/2 (14 ans et +). Thème : La vie active (programmes d'entraînement, bienfaits et dangers de la course à pied, blessures...). 35 \$ (gratuit pour les 5 premiers inscrits en ligne). Salle 225, Centre de la francophonie. Info : 668-2663 poste 320.

Jeudi 2 mai

• 20 h : Vibrations littéraires. Écrivains, musiciens, férus de lecture, venez partager ce qui vous fait vibrer dans une ambiance de cabaret. Centre de la francophonie. Entrée : 5 \$ (boisson et petite assiette de desserts incluses). Infos et inscriptions : 335-5004.

Vendredi 3 mai

• 17 h : Café-rencontre. Souper-bénéfice de Canadian Parents for French. Entrée libre. Repas : 10 \$. Centre de la francophonie.  
• 22 h 05 : Boréal Hebdo sur les ondes de CBC North 95.5 FM (Whitehorse). Animation : Caroline Nepton Hotte  
• 20 h : Chorale communautaire de Whitehorse. Thème : Broadway. De 15 \$ à 25 \$. Centre des arts du Yukon.

Samedi 4 mai

• 17 h 05 : Émission Rencontres sur les ondes de CBC North 94.5 FM (Whitehorse). Animation : Géraldine Villemont  
• 20 h : Chorale communautaire de Whitehorse. Thème : Broadway. De 15 \$ à 25 \$. Centre des arts du Yukon.

Dimanche 5 mai

• 10 h 10 : Messe en français à la cathédrale Sacré-Cœur à Whitehorse.

Mardi 7 mai

• 17 h : Émission de radio francophone La French Connexion, sur les ondes de CJUC 92.5 FM à Whitehorse. Animation : Angélique Bernard.

Vendredi 10 mai

• 17 h : Café-rencontre. Souper suivi d'une soirée Bollywood, danse Bhangra pour toute la famille. Soirée de jeux de société du groupe Franco50. Entrée libre. Repas : 10 \$. Centre de la francophonie.

• 19 h : Concert du printemps au profit du voyage au Québec des élèves de 7<sup>e</sup> année de l'école élémentaire Whitehorse. Soir de Semaine, Sylvie Painchaud, Claire Ness et plus! À l'église Unie.

• 22 h 05 : Boréal Hebdo sur les ondes de CBC North 95.5 FM (Whitehorse). Animation : Caroline Nepton Hotte

11 et 12 mai

• Les ateliers de la chanson 2013. Formation à l'écriture de chansons. Animation : Frédéric Baron. 25 \$. Inscription avant le 3 mai. 668-2663 poste 221. Centre de la francophonie.

Samedi 11 mai

• 17 h 05 : Émission Rencontres sur les ondes de CBC North 94.5 FM (Whitehorse). Animation : Josée Fortin.

Dimanche 12 mai

• 10 h 10 : Messe en français à la cathédrale Sacré-Cœur à Whitehorse.

Mardi 14 mai

• 17 h : Émission de radio francophone La French Connexion, sur les ondes de CJUC 92.5 FM à Whitehorse. Animation : Marjolène Gauthier.

• 18 h 30 à 21 h : Atelier sur la planification de son budget d'étudiant. Gratuit. Inscription obligatoire. Animation : Marie-Alexis Dangréau. Centre de la francophonie. Information : 668-2663 poste 223.

## l'aurore boréale

Demandez votre journal en PDF et sauvez des arbres!

26,25 \$ pour une année (100 \$ à l'étranger).

Faites parvenir un chèque à :

L'Aurore boréale, 302, rue Strickland, Whitehorse, Yukon, Y1A 2K1

Paiement avec Visa Master Card : 867-668-2663



## petites annonces

pub@auroroboreale.ca 667-2931

## Petites annonces

Placez une annonce dans les journaux francophones à travers le Canada, Choisissez une région ou tout le réseau – c'est très économique! Contactez-nous à l'Association de la presse francophone au 1-800-267-7266, par courriel à petitesannonces@apf.ca ou visitez le site Internet www.apf.ca et cliquer sur l'onglet PETITES ANNONCES.

## Cherche

Cherchons deux personnes avec une expérience intermédiaire à avancée pour être le troisième canot d'une expédition sur la rivière Wind du 5 au 26 juillet. Communiquer avec Julie au 393-3664.

## Service

Si vous avez besoin de service de ménage à domicile régulièrement ou pour le ménage du printemps, contactez Jaz (Jacinthe) au 867-333-9649 par messagerie texto ou par courriel au jacinthelauzon@hotmail.com

## Occasions d'affaires

Découvrez et inscrivez-vous sur le seul site de rencontres destiné à TOUS les francophones et francophiles du Canada : WWW.FRENCH-MOI.COM

## Emploi

RECHERCHÉ(E) : Coordonnateur(trice) pour association communautaire fransaskoise à St-Denis, Saskatchewan, 40 km de Saskatoon. École et paroisse francophones, temps partiel ou plein. Envoyez vos CVs à acft@baudoux.ca

## À vendre

Condo à vendre. 3 chambres à coucher, 1,5 salle de bain. Terrain privé avec petit cabanon de jardin. Pas d'agent donc prix en dessous de la valeur marchande.

Sébastien Bernier au 867-336-0627